叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 被时间遗忘的星球(the Planet That Time Forgot) 000001

2. 被时间遗忘的星球(the Planet That Time Forgot) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被时间遗忘的星球(The Planet That Time Forgot)

[ðə; ði] ['plænɪt] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑ:t]
THE PLANET THAT TIME FORGOT
这 行星 那 时间 忘了

被时间遗忘的星球

[baɪ] ['dɑ:nld] [ə; eɪ] . ['wɔ:l,haɪm]
By DONALD A . WOLLHEIM
经过 唐纳德 一个 . 沃尔海姆

作者：唐纳德·A·沃尔海姆

[aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['fɜ:rðɪst] ['plu:toʊ] , [bɪ'jɑ:nd] [peɪl] ['neptju:n,'neptu:n] ,
Out beyond furthest Pluto , beyond pale Neptune ,
出去 超过 最远 冥王星 , 超过 苍白 海王星 ,

远在冥王星之外，远在苍白的海王星之外，

[rɔ:rd] [ðə; ði] ['stɑ:rdʌst] .
roared the Stardust .
咆哮 这 星尘 .

星尘咆哮道。

['rɑ:kətɪŋ] [tɔ:rd]
Rocketing toward
火箭 朝向

飞速驶向

[ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [nu:] ['plænɪt] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hevəns] .
the monstrous new planet that filled the heavens .
这 滔天 新的 行星 那 已填 这 天 .

那颗占据了整个天空的巨大新行星。

['plænɪt] " [pi:] " — [ðə; ði] [kə'lɑ:səs] [ðæt] [taɪm] [fər'gɑ:t] !
Planet " P " — the colossus that Time forgot !
行星 " P " — 这 巨人 那 时间 忘了 !

P 星球——被时间遗忘的庞然大物!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [fɔ:l] - .
Planet Stories Fall 1940 .
行星 故事 落下 - .

星球故事 1940 年秋季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

She	stood	upon	the	high	battlements	of	the	palace	,	overlooking	the	land	of
她	站立	之上	这	高的	城垛	的	这	宫殿	,	俯瞰	这	土地	的

[tuːm] ,

Toom	,
汤姆	,

她站在宫殿高高的城垛上，俯瞰着图姆大陆。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlaɪt] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

with	sunlight	splashing	over	the	beauty	and	radiance	of	her	.
和	阳光	溅起水花	超过	这	美丽	和	辐射	的	她	.

阳光洒在她身上，更显她的美丽和光彩。

[ʃiː; ʃi] , - , - [ʌv; əv] [tuːm] .

She	,	Oomith	,	mataiya	of	Toom	.
她	,	-	,	-	的	汤姆	.

她，Oomith，Toom 的 mataiya。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wuːnd] , [ˈrɪbən] - [laɪk] , [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər][lænd]

Her	eyes	wandered	to	the	road	that	wound	,	ribbon	-	like	,	far	beyond	her	land
她	眼睛	漫步	到	这	路	那	伤口	,	丝带	-	喜欢	,	远的	超过	她	土地

,

,

,

她的目光飘向那条蜿蜒如丝带的道路，那条路一直延伸到她家乡的遥远地方。

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrld] , [aʊt] [ˈɪntuː] - .

out	into	the	great	reaches	of	her	world	,	out	into	Nimbor	.
出去	进入	这	伟大的	到达	的	她	世界	,	出去	进入	-	.

走向她世界的广阔天地，走向尼姆博尔。

- , [huːz] [lɔːds][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈseʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - [əˈfɪʃ(ə)lz] ,

Nimbor	,	whose	lords	even	now	were	in	session	with	Toom's	officials	,
-	,	谁	领主们	甚至	现在	是	在	会议	和	-	官员	,

尼姆博尔的领主们此时正与图姆的官员们开会。

[dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði][ˈlændz] [səˈrendər] [tuː; tə][ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ˈfɔːrsɪz] .

demanding	the	land's	surrender	to	their	superior	forces	.
要求	这	土地的	投降	到	他们的	优越的	力量	.

要求该国向其优势军队投降。

- ,

Nimbor	,
-	,

尼姆博尔

[huːz] [ˈrʊlər] [ˈɔːfərd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] - [ˈkɑːmənwelθ] [prəˈvaɪdɪŋ] [ðə; ði]

whose	rulers	offered	life	to	the	heads	of	Toom's	commonwealth	providing	the
谁	统治者	提供	生活	到	这	头部	的	-	联邦	提供	这

- [meit] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prɪns] .

mataiya	mate	with	their	prince	.
-	伴侣	和	他们的	王子	.

他们的统治者为图姆联邦的首领们提供了生命，为马泰亚人提供了他们的王子伴侣。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

She	stood	,	trying	to	drink	in	the	splendor	of	the	land	,
她	站立	,	尝试	到	喝	在	这	辉煌	的	这	土地	,

她站着，试图将这片土地的壮丽景色尽收眼底。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][læst] [taɪm] .

for	this	might	be	a	last	time	.
为了	这	可能	是	一个	最后的	时间	.

因为这可能是最后一次了。

[wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs][ʌv; əv][ɪn'tɜːrn(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ʃiː; ʃi] [wel]
What **her** **answer** **would** **be** **as** **Directress** **of** **Internal** **Relations** **she** **well**
什么 她 回答 会 是 作为 导演 的 内部的 关系 她 出色地
[nuː] ;
knew **;**
知道 ;

她很清楚，作为内部关系主管，她的答案会是什么；

[wʌt] [hɜːr; hər] ['ænsər] , [æz; əz]['wʊmən] , [tuː; tə] [ɑːld] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi][ʃiː; ʃi] [nuː] ['iːv(ə)n]
what **her** **answer** **,** **as** **woman** **,** **to** **Aald** **of** **Nimbor** **would** **be** **she** **knew** **even**
什么 她 回答 , 作为 女士 , 到 阿尔德 的 - 会 是 她 知道 甚至
['betər] .
better **.**
更好的 .

她作为女人，对尼姆博尔的阿尔德会如何回答，她自己心里也清楚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋ] .
But **now** **she** **must** **return** **to** **the** **council** **meeting** **.**
但 现在 她 必须 返回 到 这 理事会 会议 .

但现在她必须返回议会参加会议了。

- , [hed] ['sentər] [ʌv; əv] [tuːm] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] .
Danuth **,** **Head** **Center** **of** **Toom** **,** **was** **speaking** **as** **she** **re** **-** **entered** **.**
- , 头 中心 的 汤姆 , 曾是 请讲 作为 她 关于 - 进入 .

图姆中心主任达努斯一边重新进入一边讲话。

" [wʌt] [juː; jʊ][dɪ'mænd] , [ɑːld] [ʌv; əv] - , [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmənˌwɛlθs] ['friːdəm] , [ænd; ənd]
" **What** **you** **demand** **,** **Aald** **of** **Nimbor** **,** **is** **the** **commonwealth's** **freedom** **,** **and**
" 什么 你 要求 , 阿尔德 的 - , 是 这 英联邦的 自由 , 和
['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] ,
our **officers** **,**
我们的 警官 ,

“尼姆博尔的阿尔德，你所要求的是联邦的自由，以及我们的官员，

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] ['peti] ['saɪnɪkjʊr] ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'poʊzd] [reɪ'ʒiːm] .
in **return** **for** **petty** **sinecures** **under** **your** **proposed** **regime** **.**
在 返回 为了 小气 闲职 在下面 你的 建议的 政权 .

作为你提议的制度下微不足道的闲职的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] ['mærɪdʒ] ,
And **the** **mataiya** **in** **marriage** **,**
和 这 - 在 婚姻 ,

婚姻中的玛塔亚

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [seɪv] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][grænt] [ðæt] .
as **if** **it** **were** **in** **the** **power** **of** **any** **save** **she** **to** **grant** **that** **.**
作为 如果 它 是 在 这 力量 的 任何 节省 她 到 授予 那 .

仿佛除了她以外，任何人都无权批准这件事。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [flʌʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [fel]
" **She** **did** **not** **flush** **as** **the** **insolent** **eyes** **of** **the** **young** **man** **across** **the** **table** **fell**
" 她 做过 不是 冲洗 作为 这 傲慢的 眼睛 的 这 年轻的 男人 穿过 这 桌子 跌倒
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon **her** **,**
之上 她 ,

“当坐在桌子对面的年轻男子那双傲慢的眼睛落在她身上时，她并没有脸红。”

[ə'preɪzd] , [ðen] [lɪəd] [ə'pruːv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] .
appraised **,** **then** **leered** **approval** **at** **her** **.**
已评估 , 然后 斜视 赞同 在 她 .

他打量了她一番，然后露出了赞许的笑容。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

Her	**voice**	**was**	**clear**	**and**	**cold**	**as**	**she**	**said**	**:**
她	嗓音	曾是	清除	和	寒冷的	作为	她	说	:

她的声音清晰而冰冷，说道：

" [juː; jʊ] [boʊst] ['laʊdli] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɔːr] - [mə'ʃiːn] , [ɑːld] [ʌv; əv] - .

"	**You**	**boast**	**loudly**	**of**	**your**	**war**	**-**	**machine**	**,**	**Aald**	**of**	**Nimbor**	**.**
"	你	夸	高声	的	你的	战争	-	机器	,	阿尔德	的	-	.

“尼姆博尔的阿尔德，你大肆吹嘘你的战争机器。”

[juː; jʊ][rɪ'mɑːrk] ['kæʒuəli] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [krʌʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl]

You	**remark**	**casually**	**that**	**you**	**could**	**crush**	**our**	**armies**	**with**	**a**	**mere**	**handful**
你	评论	随意地	那	你	可以	压碎	我们的	军队	和	一个	仅仅	少数

[ʌv; əv][men] .

of	**men**	**.**
的	男人	.

你轻描淡写地说，你只需少数几个人就能击溃我们的军队。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [sə'rendər] [wɪ'ðaʊt]

But	**you**	**say**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**spare**	**our**	**lives**	**if**	**we**	**surrender**	**without**
但	你	说	你	是	愿意的	到	空闲的	我们的	生活	如果	我们	投降	没有

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

a	**struggle**	**.**
一个	斗争	.

但你们说，如果我们不战而降，你们愿意饶我们一命。

" [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][laɪf] , [prɪns] [ʌv; əv] - ?

"	**In**	**return**	**for**	**what**	**do**	**you**	**offer**	**us**	**life**	**,**	**prince**	**of**	**Nimbor**	**?**
"	在	返回	为了	什么	做	你	提供	我们	生活	,	王子	的	-	?

“尼姆博王子，你用生命换取什么呢？”

['sɜːrfdəm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ['ʌndər] - [hænd] ; [ðə; ði]['stɪgmə][ʌv; əv]

Serfdom	**and**	**misery**	**for**	**our**	**people**	**under**	**Nimbor's**	**hand**	**;**	**the**	**stigma**	**of**
农奴制	和	苦难	为了	我们的	人们	在下面	-	手	;	这	柱头	的

['kaʊərdɪs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

cowardice	**upon**	**us**	**.**
怯懦	之上	我们	.

在尼姆博尔的统治下，我们的人民遭受奴役和苦难；我们背负着懦弱的耻辱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**shall**	**not**	**argue**	**with**	**you**	**.**
我	将	不是	争论	和	你	.

我不会和你争论。

[maɪ] ['ænsər] [ɪz]['faɪn(ə)l] : [noʊ] !

My	**answer**	**is**	**final**	**:**	**no**	**!**
我的	回答	是	最终的	:	不	!

我的答案是最终的：不！

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] - , [met][ðə; ði][grɪm] [smaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**She**	**glanced**	**at**	**Danuth**	**,**	**met**	**the**	**grim**	**smile**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
"	她	瞥了一眼	在	-	,	遇见	这	严峻	微笑	在	他的	眼睛	.

她瞥了一眼达努斯，看到了他眼中阴冷的笑容。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kerf(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['dekeɪdz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [waɪpt]

Was	**it**	**possible**	**that**	**the**	**careful**	**building**	**of**	**decades**	**would**	**soon**	**be**	**wiped**
曾是	它	可能的	那	这	小心	建筑	的	几十年	会	很快	是	擦拭

[ə'weɪ] ?

away	**?**
离开	?

难道几十年的精心建设就要被抹去吗?

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [plænz] [ʌv; əv] [tuːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [leɪ] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

That	the	hopes	and	plans	of	Toom	and	her	people	lay	helpless	before	the
那	这	希望	和	计划	的	汤姆	和	她	人们	躺	无助	前	这

[wɪmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ærəgənt] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌsts] [ænd; ənd] ['æpitaits] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ?

whims	of	this	arrogant	child	with	the	lusts	and	appetites	of	a	man	?
心血来潮	的	这	傲慢的	孩子	和	这	欲望	和	食欲	的	一个	男人	?

图姆和她族人的希望和计划，难道就只能任由这个傲慢的孩子，拥有成年人的欲望和贪婪，摆布吗?

[ɪn] [tuːm] , [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ,

In	Toom	,	he	would	still	be	a	student	,
在	汤姆	,	他	会	仍然	是	一个	学生	,

在图姆，他仍然是一名学生。

['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] .

learning	the	responsibilities	as	well	as	the	rights	of	citizenship	.
学习	这	职责	作为	出色地	作为	这	权利	的	国籍	.

学习公民的责任和权利。

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ræn] [θruː] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɪktʃəd] [tuːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] .

A	coldness	ran	through	her	as	she	pictured	Toom	under	his	rule	.
一个	寒冷	跑	通过	她	作为	她	如图所示	汤姆	在下面	他的	规则	.

一想到图姆在他的统治下会是什么样子，她就感到一阵寒意。

[ðen] - [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

Then	Danuth's	voice	interrupted	her	thoughts	.
然后	-	嗓音	中断	她	想法	.

这时，达努斯的声音打断了她的思绪。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [maɪ] ['ænsər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]

"	Even	if	the	mataiya	had	not	taken	the	initiative	,	my	answer	would	still	be
"	甚至	如果	这	-	有	不是	已采取	这	倡议	,	我的	回答	会	仍然	是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

"即使那位玛塔亚没有主动采取行动，我的回答也依然会是同样的。"

[noʊ] , [ɑːld] [ʌv; əv] - , [noʊ] .

No	,	Aald	of	Nimbor	,	no	.
不	,	阿尔德	的	-	,	不	.

不，尼姆博尔的阿尔德，不。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['vɪktəri] .

If	you	mean	to	enslave	us	,	you	will	have	to	work	for	your	victory	.
如果	你	意思是	到	奴役	我们	,	你	将要	有	到	工作	为了	你的	胜利	.

如果你想奴役我们，就必须为胜利付出努力。

[ænd; ənd] , [suː'pɪriər] [wɔːr] - [mə'ʃiːn] [ɔːr] [nɑːt] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [tuːm] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] ['traɪʌmf]

And	,	superior	war	-	machine	or	not	,	the	people	of	Toom	will	make	your	triumph
和	,	优越的	战争	-	机器	或者	不是	,	这	人们	的	汤姆	将要	制作	你的	胜利

[ə; eɪ] ['hɑːrdli] - [bɔːt] [wʌn] ,

a	hardly	-	bought	one	,
一个	几乎	-	买	一	,

无论你的战争机器多么先进，图姆的人民都会让你的胜利来之不易。

[ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['traɪʌmf] [ə'genst] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

if	indeed	you	can	triumph	against	a	free	people	.
如果	的确	你	能	胜利	反对	一个	自由的	人们	.

如果你真的能够战胜自由的人民的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kɑːm] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [traɪd] [fɜːrst] [tuː; tə] [skaʊl] ,

"	It	was	hard	to	keep	a	calm	face	as	the	prince	tried	first	to	scowl	,
"	它	曾是	难的	到	保持	一个	冷静的	脸	作为	这	王子	尝试	第一的	到	皱眉头	,

"王子先是努力皱眉，但要保持镇定很难。"

[ðen] [tuː; tə] [snɪr] .
then **to** **sneer** **.**
然后 到 冷笑 .

然后冷笑。

[ɪf] ['oʊnli] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɑːmɪk]['melədrɑːmə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] !
If **only** **this** **were** **the** **comic** **melodrama** **it** **should** **have** **been** **!**
如果 仅有的 这 是 这 漫画 情节剧 它 应该 有 到过 !

如果这真的是一部喜剧剧情片就好了!

[bʌt; bət] , [noʊ] — [ɪf] - [kleɪmz][wɜːr; wər] [beɪst] [ɑːn][fækt] ,
But **,** **no** **—** **if** **Nimbor's** **claims** **were** **based** **on** **fact** **,**
但 , 不 — 如果 - 索赔 是 基于 在 事实 ,

但是，不——如果尼姆博的说法是基于事实，

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['læftər] [fɔːr; fər] [tuːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
then **there** **would** **be** **no** **more** **laughter** **for** **Toom** **and** **her** **people** **.**
然后 那里 会 是 不 更多的 笑声 为了 汤姆 和 她 人们 .

那样的话，图姆和她的人民就再也没有欢笑了。

- [toʊnz] [wɜːr; wər] ['mɑːkɪŋli] ['kɜːrtiəs] .
Aald's **tones** **were** **mockingly** **courteous** **.**
- 音调 是 嘲讽地 有礼貌 .

阿尔德的语气带着嘲讽的礼貌。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wel] , - , [bʌt; bət][jʊr; jər][wɜːrdz] [pruːv] [jʊr; jər][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] ['gʌvərn]
" **You** **speak** **well** **,** **Danuth** **,** **but** **your** **words** **prove** **your** **incapacity** **to** **govern**
" 你 说话 出色地 , - , 但 你的 字 证明 你的 无能力 到 治理
['eniwʌn] .
anyone **.**
任何人 .

"丹努斯，你口才很好，但你的话语证明了你没有能力治理任何人。"

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [rɪ'daʊtəb(ə)l] - [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hɔːdz] [frʌm; frəm] - ,
What **were** **your** **redoubtable** **Lugarth** **and** **the** **invincible** **hordes** **from** **Bhuur** **,**
什么 是 你的 令人敬畏的 - 和 这 无敌 成群结队 从 - ,

你那令人敬畏的卢加斯和来自布尔的所向披靡的大军又是什么呢?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] - [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ?
of **which** **you** **Toomians** **make** **so** **much** **?**
的 哪个 你 - 制作 所以 很多 ?

你们图米人靠这个赚了那么多钱?

[ɪn] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [stɪl] [diːm] [jɔːr'self] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]['kɑːŋkwest] ?
In **whose** **name** **you** **still** **deem** **yourself** **secure** **from** **conquest** **?**
在 谁 姓名 你 仍然 认为 你自己 安全的 从 征服 ?

你以谁的名义仍然认为自己可以免遭征服?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baː'bɛəriənz] — ['sævidʒiz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd]
They **were** **no** **more** **than** **barbarians** **—** **savages** **armed** **with** **spears** **and**
他们 是 不 更多的 比 野蛮人 — 野蛮人 武装 和 长矛 和
[swɔːdz] .
swords **.**
剑 .

他们不过是一群野蛮人——手持长矛和刀剑的原始人。

[gʊd] ['faɪtərz] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
Good **fighters** **,** **I** **grant** **you** **,** **but** **helpless** **before** **the** **new** **warfare** **of** **which** **I**
好的 战士 , 我 授予 你 , 但 无助 前 这 新的 战争 的 哪个 我
[ˌeɪ 'em]['mæstər] .
am **master** **.**
是 掌握 .

我承认你们是优秀的战士，但在我所掌握的新型战争面前，你们却束手无策。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] ?
" Do you think I am lying ?
" 做 你 思考 我 是 说谎 ?

你认为我在撒谎吗?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .
This is your last chance .
这 是 你的 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['ɑːmiz] [bɜːrn][tuː; tə]['sindəz] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] , [siː] [jʊr; jər] [fiːldz]
When you see your armies burn to cinders before your eyes , see your fields
什么时候 你 看 你的 军队 烧伤 到 煤渣 前 你的 眼睛 , 看 你的 字段
[ænd; ənd] [taʊnz] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] ,
and towns incinerated ,
和 城镇 焚烧 ,

当你亲眼目睹你的军队化为灰烬，亲眼目睹你的田野和城镇被焚毁时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['bɑːrgən] .
then it will be too late to bargain .
然后 它 将要 是 也 晚的 到 便宜货 .

到那时再讨价还价就太晚了。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [pliːz] [fɔːr; fər] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [juː; jʊ]
Then you will come to me with pleas for peace , but I shall not hear you
然后 你 将要 来 到 我 和 请 为了 和平 , 但 我 将 不是 听到 你
.
:
.

那时你们会来向我请求和平，但我不会听你们的。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ə'gen] [pə'zesɪvli] .
" His eyes fell upon her again possessively .
" 他的 眼睛 跌倒 之上 她 再次 所有格 .

他的目光再次充满占有欲地落在她身上。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['ɑːnər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɪnses] ,
" Then I shall not honor you with the title of princess ,
" 然后 我 将 不是 荣誉 你 和 这 标题 的 公主 ,

“那么我将不会授予你公主的称号。”

- [ʌv; əv] [tuːm] . [woʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] .
Oomith of Toom . Woe to the conquered .
- 的 汤姆 . 悲哀 到 这 征服 .

图姆的奥米斯。战败者有祸了。

" [juː; jʊ][fər'get][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑːgres] , - .
" You forget the matter of scientific progress , Toomians .
" 你 忘记 这 事情 的 科学 进步 , - .

“你们图米人忘记了科学进步这件事。”

[wiː; wi][left][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'haɪnd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
We left your stupid notions of international relations behind long ago .
我们 左边 你的 愚蠢的 概念 的 国际的 关系 在后面 长的 前 .

我们早就摒弃了你们那些愚蠢的国际关系观念。

[ɪf] [juː; jʊ] [sə'rendər] [naʊ] ,
If you surrender now ,
如果 你 投降 现在 ,

如果你现在投降，

[aɪ] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tuːm] [ðə; ði] [seɪm] [ker] [æz; əz][aɪ] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn] - ;

I	guarantee	the	land	of	Toom	the	same	care	as	I	bestow	upon	Nimbor	;
我	保证	这	土地	的	汤姆	这	相同的	关心	作为	我	赐给	之上	-	;

我保证会像对待尼姆博尔一样，悉心照料图姆这片土地；

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔŋkəd] ['prɑːvɪns] .

otherwise	,	it	shall	be	treated	as	a	conquered	province	.
否则	,	它	将	是	治疗	作为	一个	征服	省	.

否则，将视其为被征服的省份。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['glerɪŋ] .

"	He	stood	up	glaring	.
"	他	站立	向上	刺眼	.

他站起身来，怒目而视。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][læst] [tʃæns] .

"	I	give	you	your	last	chance	.
"	我	给	你	你的	最后的	机会	.

我给你最后一次机会。

[jiːld] [naʊ] !

Yield	now	!
屈服	现在	!

立即让步！

" [ʃiː; ʃi][roʊz] ['laɪtli] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ['stedi] [ænd; ənd]

"	She	rose	lightly	,	as	did	the	others	,	meeting	his	gaze	with	eyes	steady	and
"	她	玫瑰	轻轻	,	作为	做过	这	其他的	,	会议	他的	目光	和	眼睛	稳定的	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

她轻轻地站了起来，其他人也跟着站了起来，目光坚定而无畏地与他对视。

" [tuːm] [dʌz] [nɑːt] [jiːld] .

"	Toom	does	not	yield	.
"	汤姆	做	不是	屈服	.

“图姆不肯屈服。”

[ɜːrn] [jʊr; jər] ['vɪktəri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

Earn	your	victory	if	you	can	;	we	are	ready	.
赚	你的	胜利	如果	你	能	;	我们	是	准备好	.

如果可以，就去赢得胜利；我们已经准备好了。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'sents] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ɔːl] .

"	A	chorus	of	assents	indicated	that	she	spoke	for	all	.
"	一个	合唱	的	同意	表明的	那	她	辐	为了	全部	.

“一片赞同声表明她代表了所有人的发言。”

[ɑːld] [boʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd]['dʒestʃər] , [swept] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['letʃərəs] [glæns] [ɪn]

Aald	bowed	with	an	exaggerated	gesture	,	swept	a	final	lecherous	glance	in
阿尔德	鞠躬	和	一个	夸张的	手势	,	扫荡	一个	最终的	好色的	瞥一眼	在

[hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

her	direction	,
她	方向	,

阿尔德夸张地鞠了一躬，最后色眯眯地朝她瞥了一眼。

[ðen] [wɪð'druː] [æz; əz] - [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəlɪŋ] [ə'tendənts] .

then	withdrew	as	Danuth	rang	a	bell	signaling	attendants	.
然后	退出	作为	-	响铃	一个	钟	信号传导	服务员	.

然后，当达努斯摇铃示意侍从时，他们便退下了。

[wʌns] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃer] ,

Once	**the**	**other**	**had**	**gone**	**,**	**he**	**sank**	**back**	**into**	**the**	**chair**	**,**
一次	这	其他	有	已消失	,	他	沉没	后退	进入	这	椅子	,

另一个人走后，他颓然地靠回椅子里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

his	**eyes**	**passing**	**from**	**one**	**official**	**to**	**another**	**.**
他的	眼睛	通过	从	一	官方的	到	其他	.

他的目光在不同的官员之间来回扫视。

[ʃiː; ʃi] [gript] [hɪz; ɪz] [hænd] .

She	**gripped**	**his**	**hand**	**.**
她	紧握	他的	手	.

她紧紧握住他的手。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] [kleɪmz] ? "

"	**Do**	**you**	**think**	**he**	**can**	**do**	**as**	**he**	**claims**	**?**	**"**
"	做	你	思考	他	能	做	作为	他	索赔	?	"

你认为他能做到他所说的那样吗?

" [aɪ] ['greɪtli] [fɪr] [soʊ] .

"	**I**	**greatly**	**fear**	**so**	**.**
"	我	非常	害怕	所以	.

我非常担心会这样。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['eɪdʒənts] [saʊnd] [ɪn'kredəb(ə)l] — ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['wɪzərdri] .

The	**reports**	**from**	**our**	**agents**	**sound**	**incredible**	**—**	**almost**	**like**	**wizardry**	**.**
这	报告	从	我们的	代理人	声音	极好的	—	几乎	喜欢	巫术	.

我们特工的报告听起来不可思议——简直就像魔法一样。

[ə; eɪ] [prə'dʒektər] [ðæt] ['kæsts] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [laɪt] , ['kɔːzɪŋ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [daɪ]

A	**projector**	**that**	**casts**	**an**	**invisible**	**light**	**,**	**causing**	**whomsoever**	**it**	**touches**	**to**	**die**
一个	投影仪	那	演员	一个	无形的	光	,	导致	无论谁	它	触摸	到	死

[æt; ət] [wʌns] ,

at	**once**	**,**
在	一次	,

一种能投射出无形光束的投影仪，任何被光束触及的人都会立即死亡。

[æz; əz] [ɪf] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

as	**if**	**boiling**	**to**	**death**	**.**
作为	如果	沸腾	到	死亡	.

仿佛要被煮死一样。

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] , [ðen] [tuːm] [ɪz] [lɔːst] .

If	**they**	**be**	**true**	**,**	**then**	**Toom**	**is**	**lost**	**.**
如果	他们	是	真的	,	然后	汤姆	是	丢失的	.

如果这些说法属实，那么图姆就完了。

" [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] - [prɪ'perd]

"	**Down**	**below**	**,**	**in**	**another**	**part**	**of**	**the**	**palace**	**,**	**the**	**emissaries**	**of**	**Nimbor**	**prepared**
"	向下	以下	,	在	其他	部分	的	这	宫殿	,	这	使者	的	-	准备

[tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

to	**depart**	**.**
到	离开	.

“在宫殿的另一侧，尼姆博的使者们准备出发。”

[ɑːld] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] .

Aald	**was**	**whispering**	**to**	**one**	**.**
阿尔德	曾是	耳语	到	一	.

阿尔德正低声和其中一人说话。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] ['skersli] [ˌʌndər'stʊd] ,

What	he	said	was	scarcely	understood	,
什么	他	说	曾是	几乎	理解	,

他说的话几乎没人听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][bəuθ][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] .

but	the	smiles	on	the	faces	of	both	could	be	taken	as	indicative	.
但	这	微笑	在	这	面孔	的	两个都	可以	是	已采取	作为	指示性的	.

但两人脸上的笑容或许能说明一些问题。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːriən] [geɪt] , " [sed] [ɑːld] [ɪn] [di'pɑːtɪŋ] .

"	We	will	be	waiting	at	the	Corian	Gate	,	"	said	Aald	in	departing	.
"	我们	将要	是	等待	在	这	可丽耐	门	,	"	说	阿尔德	在	离开	.

"我们将在科里安门等候，"阿尔德临走时说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [boʊd] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [tuː] [ə'tendənts] [ʌv; əv] - .

The	other	bowed	,	and	beckoned	to	two	attendants	of	Nimbor	.
这	其他	鞠躬	,	和	招手	到	二	服务员	的	-	.

另一人鞠躬，并向宁博的两名侍从招手。

[æn; ən]['aʊər] [pæst] .

An	hour	passed	.
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːriən] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [smuːð] [roʊd] [ðæt] [led]

At	the	Corian	Gate	to	the	palace	grounds	,	facing	the	wide	smooth	road	that	led
在	这	可丽耐	门	到	这	宫殿	理由	,	面向	这	宽的	光滑的	路	那	引领

[tuː; tə] - ,

to	Nimbor	,
到	-	,

在通往宫殿庭院的科里安门，正对着通往尼姆博尔的宽阔平坦的道路，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['restɪd] [ə; eɪ] [blæk] , [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] [tuː] - [wiːld] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

a	thousand	miles	away	,	rested	a	black	,	torpedo	-	shaped	two	-	wheeled	vehicle	,
一个	千	英里	离开	,	休息	一个	黑色的	,	鱼雷	-	形状	二	-	带轮子的	车辆	,

一千英里之外，停着一辆黑色的、鱼雷状的两轮车。

[naʊ] ['bæləns] [baɪ] ['tempəreri] [legz] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

now	balanced	by	temporary	legs	set	out	from	it	.
现在	均衡	经过	暂时的	腿	放	出去	从	它	.

现在靠临时支腿保持平衡。

['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ʃiːld] [ʌv; əv] - .

Painted	on	the	door	to	its	single	cabin	was	the	Imperial	Shield	of	Nimbor	.
绘	在	这	门	到	它是	单身的	舱	曾是	这	帝国	盾	的	-	.

小屋的门上绘有尼姆博尔帝国的盾徽。

['siːtɪd] [wɪ'ðɪn] , [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - ['pɑːrti] .

Seated	within	,	at	the	controls	,	was	a	man	of	Nimbor's	party	.
坐着	之内	,	在	这	控制	,	曾是	一个	男人	的	-	派对	.

坐在驾驶座上的，是尼姆博尔一行人的一名男子。

[ə'keɪʒən(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [æz; əz]

Occasional	puffs	of	smoke	emitted	from	the	rocket	tubes	at	the	rear	as
偶然	泡芙	的	抽烟	发射	从	这	火箭	管子	在	这	后部	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

the	ship	was	being	kept	ready	for	instant	use	.
这	船	曾是	存在	保留	准备好	为了	立即的	使用	.

飞船尾部的火箭发射管偶尔会冒出缕缕烟雾，表明飞船已做好随时使用的准备。

[ɑːld] [hɪm'self] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
Aald himself waited impatiently in the road ,
阿尔德 他自己 等待 不耐烦地 在 这 路 ,

阿尔德本人则在路边焦急地等待着。

['fretɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [gɑːrdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
fretting under the watchful eyes of the commonwealth guards at the gate .
烦躁 在下面 这 警惕 眼睛 的 这 联邦 守卫 在 这 门 .

在城门边联邦卫队的严密监视下，他感到焦虑不安。

['faɪnəli] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
Finally he caught sight of something , and addressed the guards .
最后 他 捕捉 视线 的 某物 , 和 已解决 这 守卫 .

最后他发现了什么，便向守卫们说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][maɪ][kəm'pænjənz] .
" They are my companions .
" 他们 是 我的 同伴 .

“他们是我的同伴。”

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [gɑːrdz] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θruː] .
Open the gate , guards , and let them through .
打开 这 门 , 守卫 , 和 让 他们 通过 .

卫兵们，打开大门，让他们过去。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ster] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ɑːnkəmɝz] , [ðen] [kɔːld] .
" He seemed to stare a moment at the oncomers , then called .
" 他 似乎 到 盯 一个 片刻 在 这 来者 , 然后 称为 .

他似乎盯着来人看了一会儿，然后喊道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ɛld] ?
" What's the matter with Eldh ?
" 是什么 这 事情 和 ELDH ?

Eldh怎么了?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Why are you carrying him ?
为什么 是 你 携带 他 ?

你为什么抱着他?

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ænsər] : " [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd]
" One of the two men approaching answered : " He slipped on a staircase and
" 一 的 这 二 男人 接近 回答 : " 他 滑倒了 在 一个 楼梯 和
[fel] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
fell , Your Highness .
跌倒 , 你的 高度 .

走近的两人中有一人回答说：“殿下，他从楼梯上滑倒摔下来了。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][hɪz; ɪz][leg] .
He is unconscious and seems to have broken his leg .
他 是 无意识 和 似乎 到 有 破碎的 他的 腿 .

他已失去意识，似乎腿骨折了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [gɪv] ['tempəreri] ['triːtmənt] [naʊ] [ðen] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk]
We thought it best to give temporary treatment now then bring him back
我们 想法 它 最好的 到 给 暂时的 治疗 现在 然后 带来 他 后退
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
with us ;
和 我们 ;

我们认为最好先给他进行临时治疗，然后再把他带回来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

it	is	why	we	were	late	,	Your	Highness	.
它	是	为什么	我们	是	晚的	,	你的	高度	.

这就是我们迟到的原因，殿下。

" [ðə; ði] [prɪns] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] , ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['heɪs(ə)n] .

"	The	prince	nodded	approval	,	motioned	them	to	hasten	.
"	这	王子	点头	赞同	,	示意	他们	到	趋	.

王子点头表示赞许，示意他们加快速度。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] ,

As	they	went	through	the	gates	,
作为	他们	去	通过	这	大门	,

他们穿过大门时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [gɑːrdz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['kʌvərd]

one	of	the	Toomian	guards	looked	down	at	the	face	of	the	black	-	covered
一	的	这	-	守卫	看起来	向下	在	这	脸	的	这	黑色的	-	涵盖

['bɑːdi][ænd; ənd] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][hɪz; ɪz][lɪst] .

body	and	checked	it	off	his	list	.
身体	和	已检查	它	离开	他的	列表	.

一名图米亚守卫低头看了看那具被黑衣覆盖的尸体，然后从名单上勾掉了它。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] - ['entərd] [ðə; ði] - , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	men	of	Nimbor	entered	the	rocketmobile	,	shut	the	door	.
这	男人	的	-	进入	这	-	,	关闭	这	门	.

尼姆博尔的士兵们进入火箭车，关上了车门。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][gɑːt]['ʌndər] [wei] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] [daʊn]

A	terrific	roar	as	the	vehicle	got	under	way	,	then	it	had	vanished	down
一个	了不起	吼	作为	这	车辆	得到	在下面	方式	,	然后	它	有	消失了	向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊd] .

the	long	road	.
这	长的	路	.

车辆启动时发出震耳欲聋的轰鸣声，然后便消失在长长的道路上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɑːld] [bent]['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] ,

Inside	the	conveyance	Aald	bent	over	the	unconscious	figure	,
里面	这	输送	阿尔德	弯曲	超过	这	无意识	数字	,

在车厢内，阿尔德俯身查看昏迷不醒的人。

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['skaːd] ['mæskjəlɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː]

looked	down	at	the	scarred	masculine	features	of	one	of	the	soldiers	who
看起来	向下	在	这	疤痕	男性	特征	的	一	的	这	士兵	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

had	accompanied	him	.
有	伴随	他	.

他低头看着陪同他的一名士兵脸上布满伤疤的男性特征。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['jeloʊ] [her] [ænd; ənd] [pʊld] .

Then	,	with	a	chuckle	,	he	put	his	hand	on	the	yellow	hair	and	pulled	.
然后	,	和	一个	轻笑	,	他	放	他的	手	在	这	黄色的	头发	和	拉	.

然后，他轻笑一声，把手放在那头黄发上，用力一拽。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːrt] .

The	entire	face	seemed	to	fall	apart	.
这	全部的	脸	似乎	到	落下	除	.

整张脸仿佛都崩塌了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪk'striːmli] [kən'vɪnsɪŋ] [mæsk][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs]

Beneath	**the**	**extremely**	**convincing**	**mask**	**was**	**the**	**face**	**of**	**Oomith**	**,**	**lying**	**unconscious**
下面	这	极其	令人信服的	面具	曾是	这	脸	的	-	,	说谎	无意识

.

:

·

在极其逼真的面具下，是昏迷不醒的奥米斯的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ['bjuːtɪfli] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	**It**	**worked**	**beautifully**	**,**	**"**	**he**	**commented**	**.**
"	它	工作	非常漂亮	,	"	他	评论	.

“效果非常好，”他评论道。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ɛld] ?

"	**What**	**of**	**Eldh**	**?**
"	什么	的	ELDH	?

埃尔德又如何呢?

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] - ['entrəns] [æz; əz] [plænd] ? "

Did	**he**	**make**	**his**	**escape**	**through**	**the**	**merchants**	**'**	**entrance**	**as**	**planned**	**?**	**"**
做过	他	制作	他的	逃脱	通过	这	商人	-	入口	作为	计划	?	"

他是否按计划从商贩的入口逃脱了?

" [jes] , ['haɪnəs] .

"	**Yes**	**,**	**Highness**	**.**
"	是的	,	高度	.

“是的，殿下。”

[ðeɪ] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

They	**suspected**	**nothing**	**.**
他们	怀疑	没有什么	.

他们毫无察觉。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kɪdnæpɪŋ] [ðə; ði] - .

Nor	**did**	**we**	**have**	**any**	**trouble**	**in**	**kidnaping**	**the**	**mataiya**	**.**
也不	做过	我们	有	任何	麻烦	在	绑架	这	-	.

我们在绑架马塔亚人时也没有遇到任何困难。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gɑːrdz] [baɪ][hɜːr; hər] [ruːm] ,

There	**were**	**no**	**guards**	**by**	**her**	**room**	**,**
那里	是	不	守卫	经过	她	房间	,

她的房间外没有守卫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'kʌmd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæs] - [tuːb] .

and	**she**	**had**	**succumbed**	**before**	**she**	**suspected**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**gas**	**-**	**tube**	**.**
和	她	有	屈服了	前	她	怀疑	这	在场	的	一个	气体	-	管子	.

在她察觉到毒气管的存在之前，她就已经死去了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

They	**won't**	**know**	**she**	**is**	**missing**	**before**	**we**	**have**	**arrived**	**in**	**the**	**city**	**.**
他们	惯于	知道	她	是	丢失的	前	我们	有	到达的	在	这	城市	.

在我们到达这座城市之前，他们不会知道她失踪了。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]

"	**Within**	**the**	**hour**	**,**	**the**	**rocketmobile**	**had**	**passed**	**the**	**border**	**and**	**was**	**in**
"	之内	这	小时	,	这	-	有	通过了	这	边界	和	曾是	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - .

the	**capital**	**of**	**Nimbor**	**.**
这	首都	的	-	.

“不到一个小时，火箭车就越过了边境，到达了首都宁博尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [set][fɔːr; fər] [əˈtæk] .

It	was	noon	on	the	day	set	for	attack	.
它	曾是	中午	在	这	天	放	为了	攻击	.

那天是预定进攻日的中午。

[ɑːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [əˈweitid] [ðə; ði] [ˈɛmpɝɝz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

Aald	and	the	commanders	of	the	staff	awaited	the	emperor's	coming	within	a
阿尔德	和	这	指挥官	的	这	职员	等待中	这	皇帝的	未来	之内	一个

[smɔːl] [ɪnˈkloʊʒər] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .

small	enclosure	just	inside	the	walls	of	Nimbor	.
小的	外壳	只是	里面	这	墙壁	的	-	.

阿尔德和参谋部指挥官们在尼姆博城墙内的一个小围场里等待皇帝的到来。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][roʊd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,

Outside	,	in	the	road	beyond	the	open	gate	,
外部	,	在	这	路	超过	这	打开	门	,

外面，在敞开的大门外的路上，

[ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'weitid] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

a	rocket	vehicle	awaited	in	readiness	to	take	them	to	the	front	.
一个	火箭	车辆	等待中	在	准备就绪	到	拿	他们	到	这	正面	.

一架火箭运输车已准备就绪，随时可以将他们送往前线。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wel] .

Oomith	was	there	as	well	.
-	曾是	那里	作为	出色地	.

奥米斯当时也在场。

" [juː; jʊ] [siː] , " [drɔːld] [ɑːld] , " [wiː; wi] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [boʊst] .

"	You	see	,	"	drawled	Aald	,	"	we	make	good	our	boast	.
"	你	看	,	"	拖长音	阿尔德	,	"	我们	制作	好的	我们的	夸	.

“你看，”阿尔德慢条斯理地说，“我们说到做到。”

['veri] [suːn] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːmənwelθ] [əˈfɪʃ(ə)lz]

Very	soon	you	will	be	joined	by	Danuth	and	the	other	commonwealth	officials
非常	很快	你	将要	是	加入	经过	-	和	这	其他	联邦	官员

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['prɪz(ə)nər] .

as	our	prisoner	.
作为	我们的	囚犯	.

很快，你就会和达努斯以及其他英联邦官员一起成为我们的囚犯。

[juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

You	really	should	have	married	me	when	you	had	the	chance	;	it	would
你	真的	应该	有	已婚	我	什么时候	你	有	这	机会	;	它	会

[hæv; həv] [seɪvd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .

have	saved	many	lives	.
有	已保存	许多	生活	.

你真应该在有机会的时候娶我，那样可以挽救很多生命。

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['frɔːstɪli] .

"	Oomith	stared	at	him	frostily	.
"	-	凝视	在	他	冷淡地	.

奥米斯冷冷地盯着他。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [tuːm] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fɪlθ] [æz; əz][juː; jʊ] ,

"	The	people	of	Toom	would	never	have	yielded	to	such	filth	as	you	,
"	这	人们	的	汤姆	会	绝不	有	产生	到	这样的	污秽	作为	你	,

“图姆的人民绝不会向你这种肮脏之人屈服，

['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi] [bɪˈtreɪd] [ðem; ðəm] .

even	had	we	betrayed	them	.
甚至	有	我们	背叛	他们	.

即使我们背叛了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] .

It	would	have	made	no	difference	.
它	会	有	制成	不	不同之处	.

那样做没有任何区别。

[wiː; wi][ʌv; əv] [tuːm] [hæv; həv][self] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ɪz]

We	of	Toom	have	self	respect	and	honor	to	a	degree	that	I	fear	is
我们	的	汤姆	有	自己	尊重	和	荣誉	到	一个	程度	那	我	害怕	是

[ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

outside	of	your	understanding	.
外部	的	你的	理解	.

我们图姆人拥有极高的自尊和荣誉感，恐怕你们无法理解。

" [hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] .

"	His	laugh	was	not	pleasant	.
"	他的	笑	曾是	不是	令人愉快的	.

他的笑声并不好听。

" [stɪl] ['prætlɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] .

"	Still	prattling	over	your	little	foolishness	.
"	仍然	喋喋不休	超过	你的	小的	愚蠢	.

“还在喋喋不休地谈论你的那些愚蠢小事。”

['ɑːnər] , [rɪ'spekt] — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd] ['dainəstiz] ?

Honor	,	respect	—	what	are	they	to	the	destinies	of	nations	and	dynasties	?
荣誉	,	尊重	—	什么	是	他们	到	这	命运	的	国家	和	王朝	?

荣誉、尊重——它们与国家和王朝的命运有何关系?

[sʌtʃ] [di'luːʒənz] [ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['mærid] .

Such	delusions	are	hardly	worthy	of	the	Oomith	I	might	have	married	.
这样的	妄想	是	几乎	值得	的	这	-	我	可能	有	已婚	.

这种妄想根本不配我可能嫁给的奥米斯人。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][skroʊl][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['stændɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	seized	a	scroll	from	one	of	the	officers	standing	nearby	,	shook	it
"	他	查获	一个	滚动	从	一	的	这	警官	常设	附近	,	摇晃	它

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“他从附近一名军官手中夺过一卷卷轴，在她面前晃了晃。

" [hɪr] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里!

[hɪr] [ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

Here	is	honor	and	respect	.
这里	是	荣誉	和	尊重	.

这是荣誉和尊重。

[hɪr] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [meɪks] ['greɪtnəs] .

Here	is	such	a	thing	as	makes	greatness	.
这里	是	这样的	一个	事物	作为	制作	伟大	.

这就是成就伟大的原因之一。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] [mə'ʃiːnz] ; [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði]

These	are	the	designs	of	our	war	machines	;	this	is	what	will	teach	the
这些	是	这	设计	的	我们的	战争	机器	;	这	是	什么	将要	教	这

- [rɪ'spekt] .

Toomians	respect	.
-	尊重	.

这就是我们战争机器的设计；这就是要让图米亚人懂得尊重的方式。

" [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , - [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpər] ['sɪlɪndər] [aʊt][ʌv; əv] - [hænd][ænd; ənd]
" **Without answering , Oomith snatched the paper cylinder out of Aald's hand and**
" 没有 回答 , - 抢夺 这 纸 圆柱 出去 的 - 手 和
['dɑːrtɪd]['fɔːrwərd] .
darted forward .
飞镖 向前 .

"奥米斯没有回答，一把从阿尔德手中夺过纸筒，冲了上去。

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] [ʃiː; ʃi][fled] , [tɔːrd] [ðə; ði] - [ˌaʊt'saɪd] .
Straight toward the open gate she fled , toward the rocketmobile outside .
直的 朝向 这 打开 门 她 逃亡 , 朝向 这 - 外部 .

她径直朝着敞开的大门逃去，朝着外面的火箭车跑去。

[ə; eɪ][waɪld] , [ɪn'seɪn] [skiːm] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [lænd][ɪn]
A wild , insane scheme of seizing this and escaping to her own land in
一个 荒野 , 疯狂的 方案 的 抓住 这 和 逃脱 到 她 自己的 土地 在
[taɪm] [pə'zest] [hɜːr; hər] .
time possessed her .
时间 拥有 她 .

她脑海中浮现出一个疯狂的计划：夺取这一切，然后及时逃回自己的国家。

[kɔːt] [ɔːf] [gɑːrd] , [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ;
Caught off guard , the men were already at a disadvantage ;
捕捉 离开 警卫 , 这 男人 是 已经 在 一个 劣势 ;

由于措手不及，这些人已经处于劣势；

[ðeɪ] [nuː] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
they knew even as they raced she could not be caught before reaching the gate .
他们 知道 甚至 作为 他们 比赛 她 可以 不是 是 捕捉 前 到达 这 门 .

他们即使在赛跑的过程中也知道，在她到达大门之前是追不上的。

[wɪð; wɪθ]['enərdʒi][bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːld] [hɜːr'self]['fɔːrwərd] .
With energy born of desperation , she hurled herself forward .
和 活力 出生 的 绝望 , 她 投掷 她自己 向前 .

她带着绝望中迸发出的力量，猛地向前冲去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ['soʊldʒərz] [stept] [θruː] [ænd; ənd] [dæʃt]
But , just as she was upon it , two soldiers stepped through and dashed
但 , 只是 作为 她 曾是 之上 它 , 二 士兵 步 通过 和 虚线
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

但就在她走到那里的时候，两名士兵走了过来，向她冲了过来。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'kɜːrd] [wʌt] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðæt]
At this point occurred what has gone down in history as the miracle that
在 这 观点 发生 什么 有 已消失 向下 在 历史 作为 这 奇迹 那
[seɪvd] [tuːm] .
saved Toom .
已保存 汤姆 .

就在这时，发生了后来被载入史册的拯救图姆的奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['pærəlel][ɪn][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
It is something for which no parallel in all history can be found .
它 是 某物 为了 哪个 不 平行线 在 全部 历史 能 是 成立 .

这是历史上绝无仅有的。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] - [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

It	caused	Oomith	to	rise	from	the	status	of	a	beautiful	and
它	导致	-	到	上升	从	这	地位	的	一个	美丽的	和

['keɪpəb(ə)l] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .

capable	mataiya	to	that	of	a	goddess	.
有能力的	-	到	那	的	一个	女神	.

这使得奥米斯从一位美丽能干的玛塔亚（mataiya，一种印度神话中的女祭司）晋升为女神。

- ['steɪtɪd]['leɪtər] [wʌt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

Oomith	stated	later	what	were	her	feelings	and	experiences	.
-	声明	之后	什么	是	她	情怀	和	经历	.

奥米斯后来讲述了她的感受和经历。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['soʊldʒərz][kwaɪt] ['klɪrli] .

She	saw	the	two	oncoming	soldiers	quite	clearly	.
她	锯	这	二	即将到来的	士兵	相当	清楚地	.

她看得清清楚楚，看到了两个朝她走来的士兵。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [ðen] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dæʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Her	only	thought	then	was	to	dash	between	them	.
她	仅有的	想法	然后	曾是	到	短跑	之间	他们	.

她当时唯一的念头就是冲到他们中间去。

[ðen] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ʃɑːk] .

Then	,	there	came	a	terrible	shock	.
然后	,	那里	来了	一个	糟糕的	震惊	.

然后，可怕的事情发生了。

[æn; ən]['ɔːf(ə)l]['dʒoʊltɪŋ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

An	awful	jolting	as	if	she	had	been	struck	by	a	thunderbolt	.
一个	可怕	剧烈震动	作为	如果	她	有	到过	击	经过	一个	霹雳	.

她感到一阵剧烈的震动，仿佛被闪电击中一般。

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːtʃərləs] [greɪ] ;

The	scene	before	her	eyes	dissolved	instantaneously	into	a	featureless	gray	;
这	场景	前	她	眼睛	溶解	瞬间	进入	一个	无特征	灰色的	;

她眼前的景象瞬间消失，变成了一片毫无生气的灰色；

[ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['siːmɪŋli] [dɪ'tætʃt] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

she	felt	herself	seemingly	detached	as	one	might	feel	in	the	throes	of	delirium	.
她	毛毡	她自己	似乎	分离的	作为	一	可能	感觉	在	这	阵痛	的	谵妄	.

她感觉自己仿佛脱离了现实，就像处于谵妄状态的人一样。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n]['læstɪd] .

For	only	a	few	seconds	the	strange	sensation	lasted	.
为了	仅有的	一个	很少	秒	这	奇怪的	感觉	持续	.

这种奇怪的感觉只持续了几秒钟。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənteri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	only	thing	that	she	remembered	seeing	was	the	momentary	impression	of	a
这	仅有的	事物	那	她	记得	看到	曾是	这	瞬间	印象	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['vɪʒ(ə)n] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

single	vision	hanging	before	her	eyes	.
单身的	想象	绞刑	前	她	眼睛	.

她唯一记得看到的，是眼前一闪而过的景象。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

What	she	saw	was	a	man	.
什么	她	锯	曾是	一个	男人	.

她看到的是一个男人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][klæd] .

She	does	not	recollect	how	he	was	clad	.
她	做	不是	追忆	如何	他	曾是	覆膜	.

她不记得他当时的穿着打扮了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

He	seemed	to	be	sitting	on	a	bench	.
他	似乎	到	是	坐着	在	一个	长椅	.

他好像正坐在长椅上。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [bluː] [wɔːl] , [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [məˈtælɪk] .

Behind	him	she	saw	distinctly	a	blue	wall	,	in	nature	,	metallic	.
在后面	他	她	锯	明显地	一个	蓝色的	墙	,	在	自然	,	金属	.

她清楚地看到他身后是一面蓝色的墙，在自然界中，它是金属质感的。

[ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈgreɪnəs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

In	the	wall	was	an	open	door	through	which	only	grayness	could	be	seen	.
在	这	墙	曾是	一个	打开	门	通过	哪个	仅有的	灰色	可以	是	已见	.

墙上有一扇敞开的门，透过门缝只能看到一片灰蒙蒙的景象。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][held] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsterɪŋ]

The	face	of	the	man	was	held	close	to	hers	;	he	seemed	to	be	staring
这	脸	的	这	男人	曾是	握住	关闭	到	她的	;	他	似乎	到	是	凝视

[æt; ət][hɜːr; hər] .

at	her	.
在	她	.

男人的脸凑得很近，似乎在盯着她看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ʌv; əv][wʌn][ˈpaʊərf(ə)l] .

It	was	the	face	of	a	middle	-	aged	man	,	of	one	powerful	.
它	曾是	这	脸	的	一个	中间	-	老年人	男人	,	的	一	强大的	.

那是一张中年男人的脸，一张强势男人的脸。

[tuː] [klɪr] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz] ; [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['weɪvi] ['tʃesnʌt] [her] [səːˈmaunt]

Two	clear	brown	eyes	looked	into	hers	;	a	mass	of	wavy	chestnut	hair	surmounted
二	清除	棕色的	眼睛	看起来	进入	她的	;	一个	大量的	的	波浪状	板栗	头发	克服

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [braʊ] .

the	godlike	brow	.
这	神一般的	眉头	.

一双清澈的棕色眼睛凝视着她；一头浓密的栗色波浪状头发覆盖着她如神祇般的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

And	the	figure	was	smiling	.
和	这	数字	曾是	微笑	.

那人面带微笑。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ðɪs] ['læstɪd] , [ðen] [ðə; ði] ['greɪnəs]

For	only	the	minutest	fraction	of	a	second	this	lasted	,	then	the	grayness
为了	仅有的	这	最分钟	分数	的	一个	第二	这	持续	,	然后	这	灰色

[rɪˈtɜːrnd] .

returned	.
返回	.

这种景象只持续了极短的时间，然后灰蒙蒙的景象又回来了。

[jet] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] .

Yet	,	in	a	few	seconds	,	it	,	too	,	had	cleared	away	.
然而	,	在	一个	很少	秒	,	它	,	也	,	有	已清除	离开	.

然而，仅仅几秒钟后，它也消失了。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['blæŋknəs] [ænd; ənd] [kwɪr] ['fiːlɪŋ] ['vænɪʃt] [əˈbrʌptli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

The	terrible	blankness	and	queer	feeling	vanished	abruptly	as	it	had	come	.
这	糟糕的	空白	和	酷儿	感觉	消失了	突然	作为	它	有	来	.

那可怕的空白感和怪异的感觉来得快去得也快。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

She	**could**	**again**	**see**	**about**	**her**	**.**
她	可以	再次	看	关于	她	.

她又能看清周围的情况了。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ɑːld] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] - [ə'pærəntli] [hæd; həd] [dɪ'zɑːlvd] .

The	**castle**	**of**	**Aald**	**and**	**the**	**men**	**of**	**Nimbor**	**apparently**	**had**	**dissolved**	**.**
这	城堡	的	阿尔德	和	这	男人	的	-	显然	有	溶解	.

阿尔德城堡和尼姆博尔人似乎已经解散了。

[ə'bʌv] [hɜːr; hər][roʊz][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz]

Above	**her**	**rose**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**palace**	**of**	**the**	**Directors**
多于	她	玫瑰	这	侧面	的	这	宫殿	的	这	导演

[ʌv; əv] [tuːm] .

of	**Toom**	**.**
的	汤姆	.

在她上方，耸立着图姆董事宫殿的侧墙。

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði][men][ʌv; əv] [tuːm] .

And	**about**	**her**	**were**	**the**	**men**	**of**	**Toom**	**.**
和	关于	她	是	这	男人	的	汤姆	.

她周围是图姆的男人们。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [ænd; ənd][ðə; ði][men][stɛərd][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**Oomith**	**and**	**the**	**men**	**stared**	**at**	**one**	**another**	**,**
为了	一个	片刻	,	-	和	这	男人	凝视	在	一	其他	,

奥米斯和那些人对视了一会儿。

[iːtʃ] ['mjuːtʃuəli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] .

each	**mutually**	**startled**	**and**	**disbelieving**	**what**	**they**	**saw**	**.**
每个	相互	惊慌	和	不信	什么	他们	锯	.

两人都惊愕不已，难以置信自己所看到的。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'kʌvərd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [spiːk] .

Finally	**one**	**of**	**them**	**recovered**	**sufficiently**	**to**	**speak**	**.**
最后	一	的	他们	恢复	足够	到	说话	.

最后，其中一人恢复了足够的生命力，能够说话了。

" - - !

"	**Mataiya**	**Oomith**	**!**
"	-	-	!

“Mataiya Oomith!

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [held] ['kæptɪv] [ɪn] - ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

We	**thought**	**you**	**were**	**being**	**held**	**captive**	**in**	**Nimbor**	**;**	**what**	**do**	**you**	**here**	**?**
我们	想法	你	是	存在	握住	俘虏	在	-	;	什么	做	你	这里	?

我们以为你被囚禁在宁博尔；你在这里做什么？

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?

How	**did**	**you**	**get**	**here**	**?**
如何	做过	你	得到	这里	?

你是怎么到这儿来的?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'plaɪ] ['hezəˌteɪtɪŋli] : " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**She**	**could**	**only**	**reply**	**hesitatingly**	**:**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	她	可以	仅有的	回复	犹豫地	:	"	我	不	知道	.

她只能犹豫地回答：“我不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] - , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

I	**was**	**at**	**Nimbor**	**,**	**trying**	**to**	**escape**	**.**
我	曾是	在	-	,	尝试	到	逃脱	.

我当时在尼姆博尔，试图逃跑。

[ðen] ['evriθɪŋ] [went] [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [hɪr] .

Then	**everything**	**went**	**dark**	**,**	**and**	**I**	**found**	**myself**	**standing**	**here**	**.**
然后	一切	去	黑暗的	,	和	我	成立	我	常设	这里	.

然后眼前一片漆黑，我发现自己站在这里。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] , [ðen] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	**She**	**started**	**to**	**put**	**a**	**hand**	**to**	**her**	**forehead**	**,**	**then**	**saw**	**she**	**was**	**holding**	**something**	**.**
"	她	开始	到	放	一个	手	到	她	前额	,	然后	锯	她	曾是	保持	某物	.

她开始用手摸额头，然后发现自己手里拿着什么东西。

[ðə; ði] [skroʊl] !

The	**scroll**	**!**
这	滚动	!

卷轴!

[hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃt] .

Her	**eyes**	**flashed**	**.**
她	眼睛	闪光灯	.

她眼中闪过一丝光芒。

" [kwɪk] !

"	**Quick**	**!**
"	快的	!

“快的!

['sʌmən] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .

Summon	**the**	**council**	**.**
召唤	这	理事会	.

召集议会。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [plænz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deθ] [mə'ʃi:n] [ʌv; əv] - .

I	**have**	**here**	**the**	**plans**	**for**	**the**	**death**	**machine**	**of**	**Nimbor**	**.**
我	有	这里	这	计划	为了	这	死亡	机器	的	-	.

我这里有尼姆博尔死亡机器的设计图。

[bɪd] [ðem; ðəm] ['hɜ:ri] .

Bid	**them**	**hurry**	**.**
出价	他们	匆忙	.

催促他们快点。

[wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] !

We	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**!**
我们	有	不	时间	到	失去	!

我们没有时间可以浪费了!

" ['dʒɔ:rɪs] , ['mɪlətəri] [də'rektər] [ʌv; əv] [tu:m] , ['paʊndɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	**Joris**	**,**	**military**	**director**	**of**	**Toom**	**,**	**pounded**	**the**	**table**	**with**	**his**	**fist**	**.**
"	乔里斯	,	军队	导演	的	汤姆	,	猛击	这	桌子	和	他的	拳头	.

“图姆的军事指挥官乔里斯用拳头猛击桌子。”

" [dæm] !

"	**Damn**	**!**
"	该死	!

“该死!

[wi:; wi] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [noʊz] , [naʊ] .

We	**know**	**everything**	**the**	**enemy**	**knows**	**,**	**now**	**.**
我们	知道	一切	这	敌人	知道	,	现在	.

现在，我们知道了敌人所知道的一切。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][plænz][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [miːt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜːrmz] .

We	have	the	plans	so	that	we	can	meet	them	on	their	own	terms	.
我们	有	这	计划	所以	那	我们	能	见面	他们	在	他们的	自己的	条款	.

我们已经制定了计划，以便能够按照他们自己的方式与他们会面。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ə'tæk] [juː 'es] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

But	they're	on	their	way	to	attack	us	now	,	and	we	haven't	even	a
但	它们是	在	他们的	方式	到	攻击	我们	现在	,	和	我们	还没有	甚至	一个

['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] .

working	model	.
在职的	模型	.

但他们现在正准备向我们发起攻击，而我们甚至连一个可行的模型都没有。

[its] [ɔːl] [hɪr] — [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn]['peɪpər] .

It's	all	here	—	but	only	on	paper	.
它是	全部	这里	—	但	仅有的	在	纸	.

一切都在这里——但都只存在于纸面上。

" [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [tuːm] , [jes] — [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv]

"	We	can	save	Toom	,	yes	—	but	we	cannot	prevent	the	devastation	of
"	我们	能	节省	汤姆	,	是的	—	但	我们	不能	防止	这	毁灭	的

['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,

our	fields	and	towns	,
我们的	字段	和	城镇	,

"我们能够拯救图姆，是的——但我们无法阻止我们的田野和城镇遭受破坏。"

[nɔːr][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] [nɑːn] - [kəm'bætnts] .

nor	the	slaughter	of	our	helpless	non	-	combatants	.
也不	这	屠宰	的	我们的	无助	非	-	战斗人员	.

也绝非屠杀我们手无寸铁的非战斗人员。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zækt][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði]

We	can	only	exact	a	vengeance	and	prevent	a	final	triumph	on	the
我们	能	仅有的	精确的	一个	复仇	和	防止	一个	最终的	胜利	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] !

part	of	the	enemy	!
部分	的	这	敌人	!

我们只能进行报复，阻止敌人取得最终胜利!

" [bɪ'fɔːr] - [kʊd; kəd] [spiːk] , [ə; eɪ][mæn][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [her] [dɪ'ʃevld] ,

"	Before	Danuth	could	speak	,	a	man	burst	into	the	chamber	,	hair	disheveled	,
"	前	-	可以	说话	,	一个	男人	爆裂	进入	这	房间	,	头发	蓬头垢面	,

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

gasping	for	breath	.
喘息	为了	气息	.

"丹努斯还没来得及开口，一个头发蓬乱的男人就冲进了房间，大口喘着气。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kə'mɪŋgld] .

On	his	face	was	an	expression	of	amazement	and	joy	commingled	.
在	他的	脸	曾是	一个	表达	的	惊愕	和	喜悦	混合	.

他脸上既有惊讶又有喜悦的表情。

[twaɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [i'mɪt] ['oʊnli][gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] .

Twice	he	tried	to	speak	and	could	emit	only	gasps	for	breath	.
两次	他	尝试	到	说话	和	可以	发射	仅有的	喘息	为了	气息	.

他两次试图说话，但都只能发出喘息声。

[hiː; hi] [klɑːspt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['dʒɔːrɪs] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	clasped	the	shoulders	of	Joris	,	turned	to	the	others	.
他	紧握	这	肩膀	的	乔里斯	,	转向	到	这	其他的	.

他抓住乔里斯的肩膀，转向其他人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [spiːtʃ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] , [dɪ'lɪbərətli] .

At	length	speech	returned	to	him	,	and	he	spoke	slowly	,	deliberately	.
在	长度	演讲	返回	到	他	,	和	他	辐	缓慢地	,	故意地	.

最终，他恢复了说话的能力，他开始缓慢而沉稳地说话。

" [ðə; ðiː] ['wɛpənz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	The	weapons	of	Nimbor	are	ours	.
"	这	武器	的	-	是	我们的	.

“尼姆博尔的武器是我们的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðiː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['pæləs] .

They	are	here	,	within	the	walls	of	the	palace	.
他们	是	这里	,	之内	这	墙壁	的	这	宫殿	.

他们就在这里，在这座宫殿的围墙之内。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] , [nɔːr][kæn; kən]['eni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gɑːrdz] .

I	cannot	tell	you	how	they	came	,	nor	can	any	of	the	guards	.
我	不能	告诉	你	如何	他们	来了	,	也不	能	任何	的	这	守卫	.

我无法告诉你他们是怎么来的，任何一个守卫也不知道。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ðem; ðəm] , [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðer; ðər] ['wɜːrkɪŋz] .

But	we	have	all	seen	them	,	have	examined	their	workings	.
但	我们	有	全部	已见	他们	,	有	检查	他们的	运作	.

但我们都见过它们，研究过它们的运作方式。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] —

We	do	not	yet	understand	their	principles	—
我们	做	不是	然而	理解	他们的	原则	—

我们尚不了解他们的原则——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə'nʌðər] [mæn][bɜːrst][ɪn] , ['iːkwəli] [dɪ'streɪ] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

"	At	this	point	,	another	man	burst	in	,	equally	distrait	and	out	of	breath	.
"	在	这	观点	,	其他	男人	爆裂	在	,	同样地	注意力不集中	和	出去	的	气息	.

这时，又一个男人冲了进来，同样心不在焉，气喘吁吁。

" [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] !

"	Directors	!
"	导演	!

导演们!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [tuːm] [ɪz] [seɪvd] !

"	Toom	is	saved	!
"	汤姆	是	已保存	!

“图姆得救了！”

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə]['ræpɪd] , ['hevi] ['briːðɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'sembld] .

"	He	fell	to	rapid	,	heavy	breathing	while	his	eyes	sought	first	one	,	then	another	of	those	assembled	.
"	他	跌倒	到	迅速的	,	重的	呼吸	尽管	他的	眼睛	寻求	第一的	一	,	然后	其他	的	那些	组装	.

“他开始急促地喘息，目光先是扫过人群中的一个，然后又扫过另一个。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [æz; əz] - ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] .

He	waved	his	hand	reassuringly	as	Danuth	started	to	speak	.
他	挥手	他的	手	令人安心	作为	-	开始	到	说话	.

当达努斯开始说话时，他挥了挥手以示安慰。

" [noʊ] , [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [aɪ] [spi:k] ['tru:li] .

"	No	,	Directors	,	I	speak	truly	.
"	不	,	导演	,	我	说话	真的	.

“不，各位导演，我说的都是实话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑ:rdz] .

I	am	one	of	the	prison	guards	.
我	是	一	的	这	监狱	守卫	.

我是狱警之一。

[wi:; wi] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɑ:kjupaɪd] ['sɛlz] .

We	suddenly	heard	noises	from	one	of	the	unoccupied	cells	.
我们	突然	听到	噪音	从	一	的	这	空置	细胞	.

我们突然听到其中一个空牢房里传来声响。

['nætʃ(ə)rəli] , [wi:; wi] ['hɜ:rid] ['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

Naturally	,	we	hurried	over	and	looked	in	.
自然	,	我们	慌忙	超过	和	看起来	在	.

我们自然而然地走过去往里看了看。

[ˌɪn'saɪd] , [wi:; wi] [sɔ:] [ɑ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑ:f] .

Inside	,	we	saw	Aald	and	the	Emperor	of	Nimbor	,	with	his	entire	staff	.
里面	,	我们	锯	阿尔德	和	这	皇帝	的	-	,	和	他的	全部的	职员	.

在里面，我们看到了阿尔德和尼姆博尔皇帝，以及他的全体随从。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] — [aɪ] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌju: 'es]

They	don't	know	how	they	got	there	—	I	presumed	that	you	would	not	want	us
他们	不	知道	如何	他们	得到	那里	—	我	假定	那	你	会	不是	想	我们

[tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] .

to	release	them	immediately	.
到	发布	他们	立即地	.

他们不知道自己是怎么到那里的——我猜你不会希望我们立即释放他们。

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]['dʒɔ:rɪs] ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .

"	A	roar	of	laughter	from	Joris	greeted	the	speaker	.
"	一个	吼	的	笑声	从	乔里斯	问候	这	扬声器	.

乔里斯放声大笑，迎接演讲者。

[hi:; hi] [smoʊt] [ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ][hænd] ,

He	smote	the	guard	on	the	back	with	the	palm	of	his	huge	hand	,
他	猛击	这	警卫	在	这	后退	和	这	棕榈	的	他的	巨大的	手	,

他用巨大的手掌猛击守卫的后背。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .

so	that	the	fellow	staggered	against	the	table	.
所以	那	这	同伴	交错	反对	这	桌子	.

于是那人踉跄着靠在了桌子上。

" [noʊ] , [nɑ:t] [ɪ'mi:diətli] !

"	No	,	not	immediately	!
"	不	,	不是	立即地	!

“不，不会马上！”

[wi:; wi][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][fɜ:rst] .

We	have	other	things	to	do	first	.
我们	有	其他	事物	到	做	第一的	.

我们还有其他事情要做。

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑ:t] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [voʊt][ju:; jʊ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .

But	we're	not	too	busy	to	vote	you	the	order	of	the	commonwealth	.
但	是	不是	也	忙碌的	到	投票	你	这	命令	的	这	联邦	.

但我们并不忙到没空投票授予你联邦勋章。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]

And	see	if	there	isn't	a	better	position	for	you	to	fill	than	that	of
和	看	如果	那里	不是	一个	更好的	位置	为了	你	到	充满	比	那	的

['prɪzn] [gɑːrd] .

prison	guard	.
监狱	警卫	.

看看有没有比狱警更适合你的职位。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	He	turned	to	the	others	.
"	他	转向	到	这	其他的	.

他转向其他人。

" [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [baɪ] [ðɪs] .

"	The	enemy	will	be	completely	disorganized	and	demoralized	by	this	.
"	这	敌人	将要	是	完全地	混乱	和	士气低落	经过	这	.

“这将使敌人彻底溃不成军，士气低落。”

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [muːv] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn] - ,

I	propose	we	move	at	once	upon	Nimbor	,
我	提出	我们	移动	在	一次	之上	-	,

我提议我们立即前往尼姆博尔。

[ə'tæk] [strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]

attack	strategic	points	and	refrain	as	much	as	possible	from	such
攻击	战略	积分	和	避免	作为	很多	作为	可能的	从	这样的

[dɪ'strʌkʃn] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] ['mɪzrəb(ə)l] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,

destruction	as	will	make	miserable	the	lot	of	the	Nimborian	people	,
破坏	作为	将要	制作	悲惨的	这	很多	的	这	-	人们	,

攻击战略要地，并尽可能避免造成会使尼姆博里安人民生活更加悲惨的破坏。

[huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] ['rʊlər] .

who	are	not	responsible	for	their	degenerate	rulers	.
WHO	是	不是	负责任的	为了	他们的	退化	统治者	.

他们无需为堕落的统治者负责。

[aɪ] [prə'poʊz] [wiː; wi] [meɪk] ['kɑːn,tækts, 'kɑːn,tæks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['kɑːmənər] [ænd; ənd] [ɜːrdʒ]

I	propose	we	make	contacts	with	the	Nimborian	commoners	and	urge
我	提出	我们	制作	联系方式	和	这	-	平民	和	敦促

[ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːld] - - [reɪ'ʒiːm] ,

them	immediately	to	revolt	against	what	is	left	of	the	Aald	-	Rhankur	regime	,
他们	立即地	到	反叛	反对	什么	是	左边	的	这	阿尔德	-	-	政权	,

我建议我们与尼姆博里亚的平民百姓取得联系，并敦促他们立即反抗残余的阿尔德-兰库尔政权。

[straɪk] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['friːdəm] .

strike	for	their	own	freedom	.
罢工	为了	他们的	自己的	自由	.

为争取自身自由而罢工。

" ([ænd; ənd] [naʊ] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [mʌst; məst] ['træv(ə)l] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

"	(	And	now	,	we	must	go	back	in	time	,	must	travel	to	another	part
"	(	和	现在	,	我们	必须	去	后退	在	时间	,	必须	旅行	到	其他	部分

[ʌv; əv] [speɪs] .

of	space	.
的	空间	.

（现在，我们必须回到过去，必须前往宇宙的另一部分。）

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['plænɪt][piː] , [wer] [laɪ] - [ænd; ənd] [tuːm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

We	must	leave	Planet	P	,	where	lie	Nimbor	and	Toom	,	for	a	return	to
我们	必须	离开	行星	P	,	在哪里	说谎	-	和	汤姆	,	为了	一个	返回	到

[ɜːrθ] - [taɪm] .

Earth	-	time	.
地球	-	时间	.

我们必须离开 P 星球（尼姆博和图姆居住的地方），返回地球时间。

['oʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [rɪ'leɪtɪd]

Only	thus	can	we	have	a	logical	understanding	of	the	events	related
仅有的	因此	能	我们	有	一个	逻辑	理解	的	这	活动	有关的

[ə'bʌv] .)

above	.	)
多于	.	)

只有这样，我们才能对上述事件有合乎逻辑的理解。）

[iː]

II
二

二

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'klɪptɪk] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɔːbits] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

At	an	angle	above	the	plane	of	the	ecliptic	over	the	orbits	of	the
在	一个	角度	多于	这	飞机	的	这	黄道	超过	这	轨道	的	这

['æstərɔɪdz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['met(ə)l][krɑːft] ,

asteroids	was	a	long	metal	craft	,
小行星	曾是	一个	长的	金属	工艺	,

在黄道面上方与小行星轨道成一定角度的位置，有一艘长长的金属飞行器。

[rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwʌt] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['taʊərləs] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ænd; ənd][æn; ən]

resembling	somewhat	a	cross	between	a	towerless	submarine	and	an
类似	有些	一个	叉	之间	一个	无塔	潜艇	和	一个

[ɔːl] - ['met(ə)l] ['zepəlɪn] .

all	-	metal	zeppelin	.
全部	-	金属	齐柏林飞艇	.

外形有点像没有塔架的潜艇和全金属飞艇的混合体。

[ɪn][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd]['kæbɪn] , [sɪks][men][wɜːr; wər] ['gæðərd] .

In	the	forward	cabin	,	six	men	were	gathered	.
在	这	向前	舱	,	六	男人	是	聚集	.

前舱里聚集了六个人。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] [kruː] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] .

They	comprised	the	entire	crew	and	command	of	the	vessel	.
他们	包括	这	全部的	全体人员	和	命令	的	这	血管	.

他们组成了船上的全部船员和指挥人员。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

Although	an	official	meeting	,
虽然	一个	官方的	会议	,

虽然是一次正式会议，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɪfnəs] [ðæt] [maːrks] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn]

there	was	about	it	none	of	the	stiffness	that	marks	such	an	event	in
那里	曾是	关于	它	没有任何	的	这	刚性	那	标记	这样的	一个	事件	在

['mɪlətəri] ['sɜːrkl] [ɑːn] [ɜːrθ] :

military	circles	on	Earth	:
军队	界	在	地球	:

这件事丝毫没有地球军事界此类事件中常见的僵硬气氛：

[ɑːn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['ves(ə)l] ['evri] ['mænz][laɪf][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] [mæn] .

on	an	interplanetary	vessel	every	man's	life	is	in	the	hands	of	every	other	man	.
在	一个	星际	血管	每一个	男人的	生活	是	在	这	双手	的	每一个	其他	男人	.

在星际飞船上，每个人的生命都掌握在其他每个人的手中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [əu'beid] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [praɪ'merəli] ,

The	captain	is	obeyed	,	not	because	of	his	rank	,	primarily	,
这	队长	是	服从	,	不是	因为	的	他的	秩	,	主要	,

人们服从船长，主要不是因为他的军衔。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ɪk'splɪsɪt] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn]

but	because	the	lives	of	all	depend	upon	explicit	conformation	to	discipline
但	因为	这	生活	的	全部	依赖	之上	显式	构象	到	纪律

.

:

.

但因为所有人的生命都取决于对纪律的明确遵守。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['dɪsəplɪn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm] [ʌv; əv] [stɪf] - [nekt]

But	in	this	vital	discipline	,	there	is	no	place	for	the	sham	of	stiff	-	necked
但	在	这	必不可少的	纪律	,	那里	是	不	地方	为了	这	假	的	僵硬的	-	颈部

[fɔːr'mæləti] ;

formality	;
正式	;

但在这个至关重要的学科中，僵硬刻板的形式主义是没有立足之地的；

[ðʌs] , ['kæptɪn] , ['ɑːfɪsər] , [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] [spoʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

thus	,	captain	,	officer	,	or	member	of	the	crew	spoke	to	each	other	with
因此	,	队长	,	官	,	或者	成员	的	这	全体人员	辐	到	每个	其他	和

['fræŋknəs] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

frankness	and	mutual	respect	.
坦率	和	相互的	尊重	.

因此，船长、船员或普通船员之间都能坦诚相待，互相尊重。

['kæptɪn] [wɑːndɚmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['mentəli] ['tʃekɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] :

Captain	Wanderman	looked	around	,	mentally	checking	to	see	if	all	were	present	:
队长	流浪者	看起来	大约	,	精神上	检查	到	看	如果	全部	是	展示	:

[luːˈtenənt] ['ælfred] - ;

Lieutenant	Alfred	Rokesmith	;
中尉	阿尔弗雷德	-	;

旺德曼上尉环顾四周，在心里确认是否所有人都到齐了：阿尔弗雷德·罗克斯密斯中尉；

['veɪbər] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] ; ['ɑːp] , [ɪk'splɔːrər][ænd; ənd] [kʊk] [ɪk'strɔːrdəneri] ; ['mʌˌlɪnz] , [skɪld]

Weber	,	the	scientist	;	Opp	,	explorer	and	cook	extraordinary	;	Mullins	,	skilled
韦伯	,	这	科学家	;	奥普	,	探险家	和	厨师	非凡的	;	穆林斯	,	熟练

[mə'kænɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ; [bɑːrθ] ,

mechanical	specialist	;	Barth	,
机械的	专家	;	巴特	,

韦伯，科学家；奥普，探险家兼杰出厨师；穆林斯，技艺精湛的机械专家；巴特，

['dɑːktər][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [sə'plaɪz] .

doctor	and	general	overseer	of	vital	supplies	.
医生	和	一般的	监工	的	必不可少的	补给品	.

医生兼重要物资总负责人。

[wɑːndɚmən] [smaɪld] .

Wanderman	smiled	.
流浪者	微笑	.

流浪者笑了。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['wɪðər] [wɪə(r)] ['hedɪŋ] , [eɪ] ? "
" I guess you're all eager to find out whither we're heading , eh ? "
" 我 猜测 你是 全部 渴望的 到 寻找 出去 往哪里去 是 标题 , 嗯 ? "

"看来你们都很想知道我们要去哪里，是吧？"

" [wiː; wi] [ʃʊr] [wʊd] , " [spoʊk] [ʌp] ['ɑːp] .
" We sure would , " spoke up Opp .
" 我们 当然 会 , " 辐 向上 奥普 .

"我们当然会，"奥普插话道。

" [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðæt] [tə'rɪfɪkli] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] ['veɪbər] .
" Especially after that terrifically long period of acceleration , " added Weber .
" 尤其 后 那 异常 长的 时期 的 加速度 , " 额外 韦伯 .

"尤其是在经历了如此漫长的加速期之后，"韦伯补充道。

" [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . . [biːts] [ɔːl][maɪ] [ɪk'spɪriəns] . "
" Three days of it . . . beats all my experience . "
" 三 天 的 它 . . . 节拍 全部 我的 经验 . "

"三天体验……胜过我之前的所有经历。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['aʊər; ɑːr] [spiːd] .
" It was necessary to achieve our speed .
" 它 曾是 必要的 到 达到 我们的 速度 .

"为了达到我们的速度，这是必要的。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] . . . [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][æz; əz] [ʃɔːrt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
We're going a long way . . . have to make the trip as short as possible .
是 去 一个 长的 方式 . . . 有 到 制作 这 旅行 作为 短的 作为 可能的 .

我们要去很远的地方……必须尽可能缩短行程。

[wiːl] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [stɪl] [mɔːr] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌns][ðə; ði]['æstərɔidz][ɑːr; ər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] . "
We'll be putting on still more acceleration once the asteroids are behind us . "
出色地 是 推杆 在 仍然 更多的 加速度 一次 这 小行星 是 在后面 我们 . "

等小行星群飞过我们身后，我们会进一步加速。

" ['neptjuːnˌ'neptuːn] ? " [æskt] [bɑːrθ] .
" Neptune ? " asked Barth .
" 海王星 ? " 问 巴特 .

"海王星？"巴特问道。

" ['pluːtoʊ] ? "
" Pluto ? "
" 冥王星 ? "

"冥王星？"

" ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] ['iːðər] . "
" Farther than either . "
" 更远 比 任何一个 . "

"比两者都远。"

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['plænɪt][piː] , [duː][juː; jʊ] ? " [spoʊk] [ʌp] ['mʌˌlɪnz] .
" You don't mean Planet P , do you ? " spoke up Mullins .
" 你 不 意思是 行星 P , 做 你 ? " 辐 向上 穆林斯 .

"你指的不会是P星球吧？"穆林斯开口问道。

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [læst] [jɪr] , [ðæt] ['hæznt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [jet] ? "
" The one that was discovered last year , that hasn't been given a name yet ? "
" 这 一 那 曾是 发现 最后的 年 , 那 还没有 到过 给定 一个 姓名 然而 ? "

"就是去年发现的那只，还没命名的那只？"

" [raɪt] ! "
" Right ! "
" 正确的 ! "

"正确的！"

" [aɪ]['nevər][dɪd][get][kwaɪt] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['plænɪt][piː] , " [drɔːld] - .

"	I	never	did	get	quite	clear	on	the	subject	of	Planet	P	,	"	drawled	Rokesmith	.
"	我	绝不	做过	得到	相当	清除	在	这	主题	的	行星	P	,	"	拖长音	-	.

"我始终没能完全弄明白P星球的事情，"罗克斯密斯慢吞吞地说。

" [dʒʌst] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] ?

"	Just	how	was	it	discovered	?
"	只是	如何	曾是	它	发现	?

"它究竟是如何被发现的？"

" ['kæptɪn] [wɑːndɚmən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Captain	Wanderman	cleared	his	throat	.
"	队长	流浪者	已清除	他的	喉	.

"流浪者船长清了清嗓子。"

" [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ekspɜːrts][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Few	people	are	;	even	the	experts	don't	know	much	about	it	.
"	很少	人们	是	;	甚至	这	专家	不	知道	很多	关于	它	.

"很少有人了解它；即使是专家也知之甚少。"

" [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][fɜːrst][sər'maɪzd] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ɪn] - — [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd]

"	Its	existence	was	first	surmised	and	calculated	in	1931	—	about	a	hundred
"	它是	存在	曾是	第一的	推测	和	计算	在	-	—	关于	一个	百

['jɪrz] [ə'goʊ] — [baɪ] [prə'fesər] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['pɪkərɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

years	ago	—	by	Professor	William	H	.	Pickering	of	Jamaica	.
年	前	—	经过	教授	威廉	H	.	皮克林	的	牙买加	.

"早在 1931 年，牙买加的威廉·H·皮克林教授就首次推测并计算出了它的存在——距今大约一百年。"

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'pleɪst] [frʌm; frəm][ɪts]['prɑːpər]

He	observed	that	the	planet	Uranus	was	being	displaced	from	its	proper
他	观察到	那	这	行星	天王星	曾是	存在	流离失所	从	它是	恰当的

['ɔːrbɪt] .

orbit	.
轨道	.

他观察到天王星正在偏离其正常轨道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [duː] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Of	course	,	this	perturbation	could	be	due	only	to	the	influence	of	another
的	课程	,	这	扰动	可以	是	到期的	仅有的	到	这	影响	的	其他

['plænɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

planet	,	he	thought	.
行星	,	他	想法	.

他心想，当然，这种扰动可能仅仅是由于另一颗行星的影响造成的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['bɑːdi] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

But	there	was	no	other	body	known	at	that	time	which	could	account	for
但	那里	曾是	不	其他	身体	已知	在	那	时间	哪个	可以	帐户	为了

[ðə; ði][dræg] .

the	drag	.
这	拖	.

但当时还没有发现其他任何物体可以解释这种拖拽现象。

[ðʌs] , [ðə; ði] [prə'fesər] [kəm'pjuːtɪd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ə'prɑːksɪmət] [saɪz] ,

Thus	,	the	Professor	computed	mathematically	the	existance	,	approximate	size	,
因此	,	这	教授	计算	数学上	这	存在	,	近似	尺寸	,

因此，教授通过数学方法计算出了其存在性、近似大小、

[ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:d] [bɪ'heɪvjər]
and **position** **of** **an** **unknown** **body** **which** **would** **account** **for** **the** **odd** **behavior**
和 位置 的 一个 未知 身体 哪个 会 帐户 为了 这 奇怪的 行为
[ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .
of **Uranus** **.**
的 天王星 .

以及一个未知天体的位置，这可以解释天王星的异常行为。

[ðɪs] [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli]
This **he** **calculated** **to** **be** **a** **giant** **planet** **of** **a** **diameter** **of** **approximately**
这 他 计算 到 是 一个 巨大的 行星 的 一个 直径 的 大约
- ,
44 **,**
- ,

他计算出这是一颗直径约为44的巨行星。

- [maɪlz] , [ɪn] [mæs] [ðə; ði][θɜ:rd] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .
000 **miles** **,** **in** **mass** **the** **third** **greatest** **in** **the** **solar** **system** **.**
- 英里 , 在 大量的 这 第三 最 在 这 太阳的 系统 .

质量为 000 英里，是太阳系中质量第三大的天体。

[hi:; hi] [pʊts] [ɪts] ['dɪstəns] [tu:; tə][reɪndʒ][ɪn][æn; ən] [ɪ'lɪptɪkəl] ['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][frʌm; frəm][faɪv] ,
He **puts** **its** **distance** **to** **range** **in** **an** **eliptical** **orbit** **of** **from** **5** **,**
他 放置 它是 距离 到 范围 在 一个 椭圆形 轨道 的 从 5 ,

他认为它的距离在椭圆轨道上，半径为5，

- ['mɪljən] [maɪlz][tu:; tə][naɪn] , - ['mɪljən] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
000 **million** **miles** **to** **9** **,** **000** **million** **miles** **from** **the** **sun** **.**
- 百万 英里 到 9 , - 百万 英里 从 这 太阳 .

距离太阳 0 亿英里到 90 亿英里。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['ekstrə] - [plu:'təuniən][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] .
This **,** **of** **course** **,** **made** **it** **extra** **-** **Plutonian** **in** **position** **.**
这 , 的 课程 , 制成 它 额外的 - 冥王星 在 位置 .

当然，这使得它在位置上超越了冥王星。

[ɪts] [jɪr] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] - ['ɜ:rθli] ['jɪrz] .
Its **year** **would** **be** **in** **length** **about** **656** **Earthly** **years** **.**
它是 年 会 是 在 长度 关于 - 尘世的 年 .

它的一年大约相当于地球上的656年。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['tempəreri] [neɪm] [ʌv; əv]['plænɪt][pi:] .
He **gave** **it** **the** **temporary** **name** **of** **Planet** **P** **.**
他 给予 它 这 暂时的 姓名 的 行星 P .

他暂时给它取名为P星球。

" ['plænɪt][pi:] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:bits] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌsɪks'ti:n]['kɑ:məts]
" **Planet** **P's** **existence** **was** **further** **indicated** **by** **the** **orbits** **of** **some** **sixteen** **comets**
" 行星 P 的 存在 曾是 更远 表明的 经过 这 轨道 的 一些 十六 彗星
,
,
,

"大约十六颗彗星的轨道进一步表明了P行星的存在，

['ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dræg] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌθi:ə'retɪk(ə)l]['plænɪt] [meɪd] ['pɜ:rfɪktli] [ə'kaʊntəbl] .
also **affected** **by** **a** **drag** **which** **the** **theoretical** **planet** **made** **perfectly** **accountable** **.**
还 做作的 经过 一个 拖 哪个 这 理论 行星 制成 完美 问责制 .

也受到某种阻力的影响，而理论上的行星完美地解释了这种阻力。

[læst] [jɪr] [ðə; ði]['plænɪt]['neptju:nˌ'neptu:n][hæd; həd]['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ,
Last **year** **the** **planet** **Neptune** **had** **finally** **arrived** **in** **the** **position** **where** **it** **,**
最后的 年 这 行星 海王星 有 最后 到达的 在 这 位置 在哪里 它 ,

去年，海王星终于到达了它所处的位置，

[tuː] , [wʊd] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈbɑːdi] .

too	,	would	be	affected	by	this	body	.
也	,	会	是	做作的	经过	这	身体	.

也会受到这个机构的影响。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] : [ðə; ðɪ] [əˈstrɔnəməz] , [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [bəuθ] [noʊn] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈretɪk(ə)l] [ˈfæktərz] ,

You	understand	:	the	astronomers	,	calculating	both	known	and	theoretical	factors	,
你	理解	:	这	天文学家	,	计算	两个都	已知	和	理论	因素	,

[dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] , [ɪf] [ðɪs] [ˈplænɪt] [piː] [ɪgˈzɪstɪd] ,

determined	that	,	if	this	Planet	P	existed	,
决定	那	,	如果	这	行星	P	存在	,

你明白：天文学家们计算了已知因素和理论因素，确定如果这颗行星 P 存在，

[æn; ən] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɪn] [ˈnɛptjuːnz] [bɪˈheɪvjər] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈskʌvərd] [æt; ət] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] .

an	irregularity	in	Neptune's	behavior	would	be	discovered	at	this	particular	time	.
一个	不规则	在	海王星的	行为	会	是	发现	在	这	特别的	时间	.

在这一特定时刻，人们会发现海王星的行为出现了异常。

[ðə; ðɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ɪˌregjəˈlærəti] [əˈraɪvd] [ɑːn] [taɪm] ; [ðʌs] , [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈædɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

The	predicted	irregularity	arrived	on	time	;	thus	,	due	to	this	added	information	,
这	预测	不规则	到达的	在	时间	;	因此	,	到期的	到	这	额外	信息	,

预测的异常情况如期发生；因此，由于这一额外信息，

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈstrɔnəməz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [prɪˈsaɪsli] [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈplænɪt] [ʃʊd; ʃəd]

our	astronomers	were	able	to	find	out	precisely	where	the	new	planet	should
我们的	天文学家	是	有能力的	到	寻找	出去	恰恰	在哪里	这	新的	行星	应该

[biː; bi] [sɔːt] .

be	sought	.
是	寻求	.

我们的天文学家能够精确地确定这颗新行星应该在哪里寻找。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	they	found	it	.
和	他们	成立	它	.

他们找到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [æn; ən] [ɪˈmens] [θɪŋ] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [pərˈseptəb(ə)l] [dɪsk] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ɪts] [greɪt]

It	is	indeed	an	immense	thing	,	shows	a	perceptible	disc	even	at	its	great
它	是	的确	一个	巨大	事物	,	演出	一个	可感知的	光盘	甚至	在	它是	伟大的

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

distance	from	Earth	.
距离	从	地球	.

它确实非常巨大，即使距离地球很远，也能看出它有一个清晰可见的圆盘。

[wiː; wi] [meɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [əˈraɪv] .

We	may	anticipate	something	different	when	we	arrive	.
我们	可能	预料	某物	不同的	什么时候	我们	到达	.

我们到达时可能会发现情况有所不同。

" [deɪz] [went] [baɪ] .

"	Days	went	by	.
"	天	去	经过	.

日子一天天过去。

[ˈendləs] [deɪz] [mɑːrkt] [ˈoʊnli] [baɪ] [ðə; ðɪ] [krəˈnɑːmɪtər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈblæknəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Endless	days	marked	only	by	the	chronometer	in	the	unchanging	blackness	of	the
无尽的	天	标记	仅有的	经过	这	计时器	在	这	不变	黑	的	这

[səˈlestʃ(ə)l] [vɔɪd] .

celestial	void	.
天体	空白	.

无尽的时光，只有天穹黑暗中永恒不变的计时器在指引方向。

[ðə; ði]['taɪni] ['pinpɔints] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [stɑ:rz] [gləud] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋli] .

The	tiny	pinpoints	of	myriad	stars	glowed	unchangingly	.
这	微小的	精确定位	的	无数	明星	发光	不变地	.

无数星星如同细小的针尖般闪烁着不变的光芒。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [fju:] [p'lænɪts] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ,

Behind	them	,	a	few	planets	grew	more	and	more	minute	,
在后面	他们	,	一个	很少	行星	生长	更多的	和	更多的	分钟	,

在它们身后，几颗行星变得越来越渺小。

[i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn]['faɪnəli] ['bi:ɪŋ] [blɔtid] [aʊt][baɪ][ðə; ði][kə'roʊnə][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

each	in	turn	finally	being	blotted	out	by	the	corona	of	the	sun	.
每个	在	转动	最后	存在	印迹	出去	经过	这	冠状病毒	的	这	太阳	.

它们最终依次被太阳的日冕所遮蔽。

['dʒu:pətɜ-z, 'dʒu:pɪtɜ-z]['ɔ:rbɪt][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] ;

Jupiter's	orbit	was	left	behind	;
木星的	轨道	曾是	左边	在后面	;

木星的轨道被抛在了身后；

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋd] ['plænɪt] [lu:m] [ʌp][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ɔ:l]

they	saw	the	great	ringed	planet	loom	up	to	one	side	and	fade	away	as	all
他们	锯	这	伟大的	环状	行星	织布机	向上	到	一	边	和	褪色	离开	作为	全部

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] .

the	others	had	done	.
这	其他的	有	完毕	.

他们看到那颗巨大的环状行星出现在一边，然后像其他行星一样渐渐消失。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [spi:d] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd] ['sɪtiz] ['pæsɪŋ]

But	this	was	not	with	the	flashing	speed	of	objects	and	cities	passing
但	这	曾是	不是	和	这	闪烁	速度	的	对象	和	城市	通过

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	rocket	-	vehicle	on	Earth	.
这	火箭	-	车辆	在	地球	.

但这与地球上物体和城市从火箭飞行器旁飞驰而过的迅疾速度截然不同。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ri:əlaɪzd] ,

It	was	a	matter	of	days	before	each	change	could	be	realized	,
它	曾是	一个	事情	的	天	前	每个	改变	可以	是	已实现	,

每一项变更都需要几天时间才能实现。

[wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['plænɪt] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['speɪsˌpɔ:rt] .

weeks	before	a	planet	filled	the	entire	spaceports	.
周	前	一个	行星	已填	这	全部的	太空港	.

几周前，一颗行星填满了整个航天港。

['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['aʊtwərd] .

Onward	and	outward	.
向前	和	向外	.

向前，向外。

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [wen] [æt; ət][læst]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][wʌz; wəz] [pæst] , [ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]

Celebrations	when	at	last	Uranus	was	passed	,	the	hitherto	outpost	of
庆祝活动	什么时候	在	最后的	天王星	曾是	通过了	,	这	迄今为止	前哨	的

[ˌɪntər'plænəteri] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

interplanetary	exploration	.
星际	勘探	.

终于超越了天王星，这是迄今为止星际探索的前哨站，人们为此举行了庆祝活动。

[ɪ'ventʃuəli] [peɪl] ['neptju:n,'neptu:n] , [mɪ'stɪriəs] ['plænɪt] , [pæst] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , [də'rektli; daɪ'rektli]
Eventually **pale** **Neptune** **,** **mysterious** **planet** **,** **passed** **under** **them** **,** **directly**
最终 苍白 海王星 , 神秘 行星 , 通过了 在下面 他们 , 直接地
[ɪn] [ðer; ðər] [pæθ] , [ɪts] [greɪt] ['mɪsti] ,
in **their** **path** **,** **its** **great** **misty** **,**
在 他们的 小路 , 它是 伟大的 蒙蒙 ,

最终，神秘的苍白海王星从他们下方经过，正好挡在他们行进的路径上，它笼罩着一层巨大的迷雾。

['frɪdʒɪd] [sfɪr] ['gloʊɪŋ] ['ɪrəli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['aʊtər] [wɜ:rld] .
frigid **sphere** **glowing** **eerily** **in** **the** **twilight** **of** **outer** **worlds** **.**
寒冷 领域 发光 诡异地 在 这 暮 的 外 世界 .

寒冷的球体在遥远世界的暮色中发出诡异的光芒。

['aʊtwərd] .
Outward **.**
向外 .

向外。

['taɪni] ['plu:toʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɔ:f] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət] [ɪts] ['ɔ:rbɪt] [wʌz; wəz] [pæst] .
Tiny **Pluto** **was** **too** **far** **off** **to** **be** **seen** **,** **but** **its** **orbit** **was** **passed** **.**
微小的 冥王星 曾是 也 远的 离开 到 是 已见 , 但 它是 轨道 曾是 通过了 .

冥王星太小，距离太远，无法直接观测到，但我们已经经过了它的轨道。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
For **a** **hundred** **years** **,** **the** **outpost** **of** **the** **solar** **system** **.**
为了 一个 百 年 , 这 前哨 的 这 太阳的 系统 .

一百年来，这里一直是太阳系的前哨站。

[naʊ] [di'θraund] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['nu:kʌmər] , [ɪts] ['pæsɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['moʊmənt]
Now **dethroned** **by** **the** **enormous** **newcomer** **,** **its** **passing** **was** **still** **a** **solemn** **moment**
现在 被废黜 经过 这 巨大的 新人 , 它是 通过 曾是 仍然 一个 庄严 片刻
.
:
.

虽然被体型庞大的新来者取代，但它的离世仍然是一个庄严的时刻。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [bɑ:rθ] [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['taɪni] [laɪt] [wer] [noʊ] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
Then **,** **one** **day** **Barth** **observed** **a** **tiny** **light** **where** **no** **light** **should** **be** **.**
然后 , 一 天 巴特 观察到 一个 微小的 光 在哪里 不 光 应该 是 .

有一天，巴特发现不应该有光的地方出现了一丝微光。

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ves(ə)l] : ['plænɪt] [pi:] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] !
Celebration **again** **rang** **through** **the** **vessel** **:** **Planet** **P** **was** **sighted** **!**
庆典 再次 响铃 通过 这 血管 : 行星 P 曾是 目击者 !

船上再次响起欢呼声：发现了 P 行星！

[deɪz] [ʌv; əv] [ˌdi:selə'reɪʃn] ['fɑ:loʊd] .
Days **of** **deceleration** **followed** **.**
天 的 减速 随后 .

随后几天，经济增速放缓。

[ðə; ði] ['rɑ:kəts] [fleɪmd] , [bʌt; bət] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
The **rockets** **flamed** **,** **but** **no** **longer** **from** **the** **stern** **of** **the** **vessel** **.**
这 火箭 火焰 , 但 不 更长 从 这 船尾 的 这 血管 .

火箭燃起火焰，但不再是从船尾发射的。

[deɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['blæstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [praʊ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]
Days **of** **a** **continual** **blasting** **from** **the** **vessel's** **prow** **until** **at** **last** **the**
天 的 一个 持续的 爆破 从 这 船的 船首 直到 在 最后的 这
[ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nu:trəˌlaɪzd] .
unbelievable **acceleration** **was** **neutralized** **.**
难以置信 加速度 曾是 中和 .

数日来，船首持续进行爆破，直到最终抵消了难以置信的加速。

[naʊ] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæd; həd] [groʊn] , [ʌn'tɪl] , ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['greɪtli] [dɪ'kriːst] [spiːd] ,

Now	the	planet	had	grown	,	until	,	even	with	their	greatly	decreased	speed	,
现在	这	行星	有	生长	,	直到	,	甚至	和	他们的	非常	减少	速度	,

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ðə; ði] [vjuː] .

it	filled	the	view	.
它	已填	这	看法	.

现在，这颗星球已经长大，即使速度大大降低，也占据了整个视野。

[stɪl] [mɔːr] ['blæstɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

Still	more	blasting	until	the	ship	was	virtually	drifting	along	,
仍然	更多的	爆破	直到	这	船	曾是	几乎	漂流	沿着	,

炮火持续不断，直到飞船几乎完全漂移过去。

[kɔːt] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['grævəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [nuː] [wɜːrld] .

caught	only	by	the	gravity	of	the	monstrous	new	world	.
捕捉	仅有的	经过	这	重力	的	这	滔天	新的	世界	.

只受制于这个可怕新世界的引力。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪsk] ['gloʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

A	great	disk	glowing	dimly	in	the	light	of	the	stars	,
一个	伟大的	磁盘	发光	依稀	在	这	光	的	这	明星	,

一个巨大的圆盘，在星光下发出微弱的光芒。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [pər'tɪkjələrli] ['brɪliənt] [stɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [sʌn]

especially	in	the	light	of	one	particularly	brilliant	star	that	was	the	Earthmen's	sun
尤其	在	这	光	的	一	特别	杰出的	星星	那	曾是	这	-	太阳

.

:

.

尤其是在地球人的太阳——一颗格外耀眼的恒星——的照耀下。

[ðə; ði] ['veɪgɪst] [hɪnts] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fitʃər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

The	vaguest	hints	of	geological	features	could	be	seen	.
这	最模糊	提示	的	地质	特征	可以	是	已见	.

隐约可见一些地质特征。

['plænɪt] [piː] .

Planet	P	.
行星	P	.

P星球

[ðə; ði] ['rɑːkəts] [flerd] [ə'gen] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] .

The	rockets	flared	again	in	an	intricate	pattern	.
这	火箭	喇叭口	再次	在	一个	错综复杂	图案	.

火箭再次以复杂的图案喷射出火焰。

['bæləns] [ɑːn] [ðə; ði] ['pætərn] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] , ['sloʊli] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]

Balanced	on	the	pattern	,	the	ship	was	lowered	,	slowly	,	into	the	atmosphere
均衡	在	这	图案	,	这	船	曾是	降低	,	缓慢地	,	进入	这	气氛

[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

of	the	strange	world	.
的	这	奇怪的	世界	.

飞船在模板的平衡下，缓缓降入这个陌生世界的大气层中。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] .

About	it	flamed	a	red	glow	as	proof	of	atmosphere	.
关于	它	火焰	一个	红色的	辉光	作为	证明	的	气氛	.

它周围燃起红光，证明有大气层存在。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] , ['daʊtləs] , [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['gæsɪz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [kən'dʒi:l] [ɪn]

An	atmosphere	,	doubtless	,	of	some	unknown	gases	that	would	not	congeal	in
一个	气氛	,	毫无疑问	,	的	一些	未知	气体	那	会	不是	凝	在

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][koʊld] .

the	awful	cold	.
这	可怕	寒冷的	.

毫无疑问，空气中存在一些未知的气体，这些气体在极寒的环境下不会凝结。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪslɪŋ] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] - [θɪk] [wɔ:lz] , [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd]

And	,	finally	,	a	shrill	whistling	penetrating	the	triple	-	thick	walls	,	a	dull	thud
和	,	最后	,	一个	尖锐	吹口哨	渗透	这	三倍	-	厚的	墙壁	,	一个	乏味的	砰的一声

,

,

,

最后，一声尖锐的啸声穿透了三层厚的墙壁，接着是一声沉闷的闷响。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][rest] .

and	a	silence	as	she	came	to	rest	.
和	一个	沉默	作为	她	来了	到	休息	.

她安静地躺下。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	voyage	was	over	.
这	航程	曾是	超过	.

航程结束了。

[mæn][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

Man	had	reached	the	outermost	limits	of	the	solar	system	,
男人	有	达到	这	最外层	限制	的	这	太阳的	系统	,

人类已经到达了太阳系的最外层，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['aʊtər][wɜ:rld] , ['plænɪt][pi:] .

had	arrived	safely	at	the	mysterious	outer	world	,	Planet	P	.
有	到达的	安全	在	这	神秘	外	世界	,	行星	P	.

安全抵达了神秘的外星球 P。

[ðə; ði][men] ['gæðərd] [ɪn] [speɪs] ['su:ts] .

The	men	gathered	in	space	suits	.
这	男人	聚集	在	空间	西装	.

男人们身穿宇航服聚集在一起。

" [i:tʃ] [mæn] [wɪl] [teɪk] ['sɜ:rtʃlaɪt] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

"	Each	man	will	take	searchlights	and	emergency	rations	.
"	每个	男人	将要	拿	探照灯	和	紧急情况	口粮	.

“每个人都将携带探照灯和应急口粮。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [lu:'tenənt] - [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪm'plɪsɪtli] ;

You	will	obey	Lieutenant	Rokesmith	and	myself	implicitly	;
你	将要	服从	中尉	-	和	我	隐式地	;

你必须绝对服从罗克斯密斯中尉和我本人的命令；

['oʊnli][ɑ:n] [pledʒz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'bi:diəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən][aɪ][pər'mɪt][ə; eɪ]['plænɪt]

only	on	pledges	of	such	obedience	from	all	of	you	can	I	permit	a	planet
仅有的	在	承诺	的	这样的	服从	从	全部	的	你	能	我	允许	一个	行星

- ['pɑ:rti][tu:; tə][lænd] .

-	party	to	land	.
-	派对	到	土地	.

只有你们所有人做出如此绝对服从的承诺，我才能允许行星派对登陆。

" [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [ə'gri:mənt] .

"	Each	member	of	the	crew	spoke	his	agreement	.
"	每个	成员	的	这	全体人员	辐	他的	协议	.

“船员们都表示同意。”

" ['mʌˌlɪnz] , [teɪk] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp] ; ['veɪbər] , [ðə; ði][bə'rɑːmɪtər][ænd; ənd] ['kʌmpəs] ; [bɑːrθ] ,

"	**Mullins**	,	**take**	**a**	**coil**	**of**	**rope**	;	**Weber**	,	**the**	**barometer**	**and**	**compass**	;	**Barth**	,
"	穆林斯	,	拿	一个	线圈	的	绳索	;	韦伯	,	这	晴雨表	和	罗盘	;	巴特	,

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [flæʃ] .

the	**camera**	**and**	**flash**	**.**
这	相机	和	闪光	.

"穆林斯，拿一卷绳子；韦伯，拿气压计和指南针；巴特，拿相机和闪光灯。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊr; jər]['grævəti][kən'troʊlz][ɑːr; ər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [jʊr; jər] [weɪt] [tuː; tə]

Are	**you**	**sure**	**your**	**gravity**	**controls**	**are**	**adjusted**	**to**	**decrease**	**your**	**weight**	**to**
是	你	当然	你的	重力	控制	是	调整	到	减少	你的	重量	到

[ɜːrθ] ['nɔːrm(ə)l] ?

Earth	**normal**	**?**
地球	普通的	?

你确定你的重力控制系统已调整到使你的体重恢复到地球正常水平吗?

[meɪk] [ʃʊr] , ['evriwʌn] — [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] . "

Make	**sure**	**,**	**everyone**	**—**	**that**	**goes**	**for**	**me**	**,**	**too**	**.**	**"**
制作	当然	,	每个人	—	那	去	为了	我	,	也	.	"

大家都要注意——我也一样。

" [tʃek] !

"	**Check**	**!**
"	查看	!

"查看!

" - [tɜːrnd] [ðə; ði]['levər][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] ['aʊtər][pɔːrt]['oʊpən] .

"	**Rokesmith**	**turned**	**the**	**lever**	**and**	**swung**	**the**	**thick**	**outer**	**port**	**open**	**.**
"	-	转向	这	杠杆	和	摇摆	这	厚的	外	港口	打开	.

罗克斯密斯转动杠杆，打开了厚厚的外部端口。

[wɑːndɚmən] [stept] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

Wanderman	**stepped**	**out**	**onto**	**the**	**ground**	**;**	**the**	**others**	**followed**	**.**
流浪者	步	出去	到	这	地面	;	这	其他的	随后	.

流浪者走到了地上；其他人也跟着走了出去。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] [struːn] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ,

Above	**them**	**was**	**a**	**deep**	**blue**	**sky**	**strewn**	**with**	**stars**	**,**
多于	他们	曾是	一个	深的	蓝色的	天空	散落的	和	明星	,

他们头顶是繁星点点的湛蓝夜空。

[ðoʊ] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [vɔɪd] .

though	**lacking**	**in**	**the**	**abundant**	**distribution**	**of**	**the**	**outer**	**void**	**.**
尽管	缺乏	在	这	丰富	分配	的	这	外	空白	.

虽然缺乏外部空隙的丰富分布。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] [leɪ] [ə; eɪ] [kleɪ] - [laɪk] [ɪk'spæns] .

Beneath	**their**	**feet**	**lay**	**a**	**clay**	**-**	**like**	**expanse**	**.**
下面	他们的	脚	躺	一个	黏土	-	喜欢	广阔	.

他们脚下是一片类似黏土的地面。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

They	**looked**	**about**	**them**	**.**
他们	看起来	关于	他们	.

他们环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] ['luːmɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

There	**was**	**something**	**dark**	**looming**	**up**	**in**	**the**	**starlight**	**a**	**distance**	**away**	**.**
那里	曾是	某物	黑暗的	迫在眉睫	向上	在	这	星光	一个	距离	离开	.

远处星光下似乎有什么黑色的东西正在逼近。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['bekənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .

The	captain	started	off	in	that	direction	,	beckoned	the	others	to	follow	.
这	队长	开始	离开	在	那	方向	,	招手	这	其他的	到	跟随	.

船长朝着那个方向走去，示意其他人跟上。

[ɔ:l] [felt] [ðæt] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʌmz] [fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [wen] [hi:; hi] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪliən] ['plænɪt] .

All	felt	that	strange	sensation	that	comes	for	everyone	when	he	stands	on	the	terrain	of	an	alien	planet	.
全部	毛毡	那	奇怪的	感觉	那	来	为了	每个人	什么时候	他	站立	在	这	地形	的	一个	外星人	行星	.

所有人都感受到了那种站在外星地表上时都会产生的奇怪感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌndər'gɑ:n] ['pri:viəsli] ;

It	makes	no	difference	how	often	this	experience	has	been	undergone	previously	;
它	制作	不	不同之处	如何	经常	这	经验	有	到过	经历	之前	;

这种经历以前发生过多少次都无关紧要;

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] .

the	sensation	cannot	be	shaken	off	.
这	感觉	不能	是	摇晃	离开	.

这种感觉挥之不去。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:l] , " [sæŋ] [aʊt] ['ɑ:p] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] [θɪŋ] .

"	It	looks	like	a	wall	,	"	sang	out	Opp	as	they	reached	the	looming	thing	.
"	它	看起来	喜欢	一个	墙	,	"	唱	出去	奥普	作为	他们	达到	这	迫在眉睫	事物	.

"它看起来像一堵墙，"当他们走到那个高耸的东西跟前时，奥普喊道。

- [tɜ:rnd] [ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

Rokesmith	turned	the	beam	of	his	flashlight	on	it	.
-	转向	这	光束	的	他的	手电筒	在	它	.

罗克斯密斯用手电筒的光束照射它。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔ:l] !

"	It	is	a	wall	!
"	它	是	一个	墙	!

"这是一堵墙！"

" [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,

"	Unmistakably	,
"	毫无疑问	,

毫无疑问，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [meɪd] [ʌv; əv] ['meni] [skwer] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [stoʊn] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

it	was	a	structure	made	of	many	square	blocks	of	stone	fitted	together	to	form	a	section	rising	into	the	air	from	a	foundation	.
它	曾是	一个	结构	制成	的	许多	正方形	积木	的	石头	适配	一起	到	形式	一个	部分	上升	进入	这	空气	从	一个	基础	.

它是由许多方形石块拼接而成的建筑，形成一个从地基拔地而起、直入云霄的部分。

['veɪbər] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'raʊnd] .

Weber	flashed	his	light	around	.
韦伯	闪光灯	他的	光	大约	.

韦伯用手电筒四处照射。

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɛndz] [hɪr] .

"	It	ends	here	.
"	它	结束	这里	.

故事到此结束。

" [ðə; ði][men]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] .

"	The	men	hesitated	to	go	around	.
"	这	男人	犹豫了一下	到	去	大约	.

男人们犹豫着要不要绕道而行。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk][wɔːl][biː; bi]['duːɪŋ][ɑːn] [ðɪs] ['frɪdʒɪd][wɜːrld] ?

What	could	this	enigmatic	wall	be	doing	on	this	frigid	world	?
什么	可以	这	神秘的	墙	是	正在做	在	这	寒冷	世界	?

这堵神秘的墙为何会出现在这个冰天雪地的世界?

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʃoʊd] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə][biː; bi] ['meni] ['hʌndrəd] [dɪ'griːz] [bɪ'loʊ]

The	instruments	showed	the	temperature	to	be	many	hundred	degrees	below
这	仪器	显示	这	温度	到	是	许多	百	学位	以下

['zɪroʊ] ['færənhaɪt] .

zero	Fahrenheit	.
零	华氏度	.

仪器显示温度比零下华氏度还要低几百度。

[wʌt] ['biːɪŋs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðɪs] [greɪt] [wɔːl] ?

What	beings	could	have	built	this	great	wall	?
什么	生物	可以	有	建造	这	伟大的	墙	?

究竟是什么样的生物建造了这道长城?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪd][goʊ][ə'raʊnd][ðə; ði] ['edɪfɪs] , ['flæʃɪŋ] [ðer; ðər] [laɪts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

But	at	last	they	did	go	around	the	edifice	,	flashing	their	lights	before	them	.
但	在	最后的	他们	做过	去	大约	这	大厦	,	闪烁	他们的	灯	前	他们	.

但最终他们还是绕着这座建筑物走了一圈，一路闪着灯。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [kə'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] :

And	nearly	collapsed	from	the	shock	of	what	they	saw	:
和	几乎	倒塌	从	这	震惊	的	什么	他们	锯	:

他们目睹的景象让他们几乎震惊得晕倒在地:

[ə; eɪ] [brɔːd] [peɪvd] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] ['meni] [stoʊn] ['haʊzɪz] [huːz] [glæs] ['wɪndoʊz]

a	broad	paved	street	on	which	bordered	many	stone	houses	whose	glass	windows
一个	广阔	铺砌路面	街道	在	哪个	带边框	许多	石头	房屋	谁	玻璃	视窗

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði][dɪm] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] .

reflected	the	dim	glow	of	the	stars	above	.
反映	这	暗淡	辉光	的	这	明星	多于	.

一条宽阔的石板路，路两旁林立着许多石头房子，它们的玻璃窗映照着上方星光的微弱光芒。

[ðə; ði]['taɪni][sʌn][kæst][ə; eɪ][feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

The	tiny	sun	cast	a	faint	illumination	on	it	all	.
这	微小的	太阳	投掷	一个	头晕的	照明	在	它	全部	.

那轮小小的太阳给这一切投下了微弱的光芒。

" ['piːp(ə)l] ! " [gɑːspt] ['mʌˌlɪnz] .

"	People	!	"	gasped	Mullins	.
"	人们	!	"	倒吸一口气	穆林斯	.

“人们！”穆林斯喘着气说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] .

There	were	.
那里	是	.

有。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][dɪm]
Standing **on** **the** **streets** **and** **in** **the** **doors** **of** **the** **houses** **were** **the** **dim**
常设 在 这 街道 和 在 这 门 的 这 房屋 是 这 暗淡
['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] .
figures **of** **men** **.**
数据 的 男人 .

街上和房屋门口站着模糊的人影。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['hjuːmən][ɪn][fɔːrm] .
Unmistakably **human** **in** **form** **.**
毫无疑问 人类 在 形式 .

外形无疑具有人类特征。

" [ðeə(r)] [nɑːt][ə'laɪv] , " [əb'zɜːrvd] - .
" **They're** **not** **alive** **,** **"** **observed** **Rokesmith** **.**
" 它们是 不是 活 , " 观察到 - .

"他们已经死了,"罗克斯密斯说道。

" [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['muːvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːrθ] ['kwɪkli] .
" **At** **least** **,** **they** **are** **not** **moving** **,** **"** **replied** **Barth** **quickly** **.**
" 在 至少 , 他们 是 不是 移动 , " 回复 巴特 迅速地 .

"至少，他们没有移动,"巴特迅速回答道。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] .
" **Come** **on** **,** **then** **.**
" 来 在 , 然后 .

"那就来吧。"

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] ?
Why **are** **we** **waiting** **?**
为什么 是 我们 等待 ?

我们为什么还在等?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['stætʃuːz] ?
Are **you** **afraid** **of** **a** **lot** **of** **statues** **?**
是 你 害怕的 的 一个 很多 的 雕像 ?

你害怕有很多雕像吗?

" ['kæptɪn] [wɑːndɝmən] ['suːtɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd] ,
" **Captain** **Wanderman** **suited** **action** **to** **his** **words** **as** **he** **strode** **forward** **,**
" 队长 流浪者 适合 行动 到 他的 字 作为 他 大步走 向前 ,

"旺德曼船长言出必行，大步向前走去。"

['stɑːpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['fɪgjərz] .
stopping **directly** **before** **the** **first** **of** **the** **standing** **figures** **.**
停止 直接地 前 这 第一的 的 这 常设 数据 .

径直走到第一个站立的人像前。

[hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [biːm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
He **cast** **his** **beam** **over** **it** **from** **head** **to** **foot** **.**
他 投掷 他的 光束 超过 它 从 头 到 脚 .

他从头到脚打量了它一番。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Unmistakably **,** **it** **was** **a** **man** **.**
毫无疑问 , 它 曾是 一个 男人 .

毫无疑问，那是个男人。

[klæd][ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['hjuːmən] .
Clad **in** **clothes** **and** **undeniably** **human** **.**
覆膜 在 衣服 和 无可否认 人类 .

身着衣物，无疑是人类。

[ɪts] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['nɔːrm(ə)l] , [bɔːr] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][laɪf] .

Its	features	were	perfectly	normal	,	bore	the	flush	of	life	.
它是	特征	是	完美	普通的	,	钻孔	这	冲洗	的	生活	.

它的五官完全正常，带着生命的红润。

[ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪər]['bɑːdi][wɜːr; wər][set][ɪn] ['ætɪtuːd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

The	feet	and	entire	body	were	set	in	attitude	as	if	in	the	act	of	taking
这	脚	和	全部的	身体	是	放	在	态度	作为	如果	在	这	行为	的	采取

[ə; eɪ][step] .

a	step	.
一个	步	.

双脚和整个身体摆出了仿佛要迈出一步的姿态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] .

But	it	was	motionless	.
但	它	曾是	静止不动	.

但它一动不动。

" [sʌm; səm]['stætʃuː] ! " [briːðd] ['ɑːp] .

"	Some	statue	!	"	breathed	Opp	.
"	一些	雕像	!	"	呼吸	奥普	.

“这尊雕像真棒！”奥普喘着气说。

" [aɪ] [wʊd] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] . "

"	I	would	swear	it	was	a	real	man	.	"
"	我	会	发誓	它	曾是	一个	真实的	男人	.	"

“我敢肯定那是一个真人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , " [sed] [bɑːrθ] , ['sɔːftli] .

"	It	is	a	real	man	,	"	said	Barth	,	softly	.
"	它	是	一个	真实的	男人	,	"	说	巴特	,	轻轻	.

“他是个真男人，”巴特轻声说道。

[hiː; hi] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] .

He	bent	close	to	the	face	.
他	弯曲	关闭	到	这	脸	.

他俯身靠近脸部。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['pɔrz] [ænd; ənd]['taɪni] [her] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [truː] ['bɑːdi] . "

"	It	has	the	pores	and	tiny	hairs	that	can	only	be	on	a	true	body	.	"
"	它	有	这	毛孔	和	微小的	头发	那	能	仅有的	是	在	一个	真的	身体	.	"

“它拥有只有真正的人体才有的毛孔和细小绒毛。”

" [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv][wʌns] , " ['mɜːmɜːd] ['veɪbər] .

"	Then	he	must	have	been	alive	once	,	"	murmured	Weber	.
"	然后	他	必须	有	到过	活	一次	,	"	低声说道	韦伯	.

“那他肯定曾经活过，”韦伯低声说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	What	do	you	suppose	happened	to	him	?
"	什么	做	你	认为	发生	到	他	?

你觉得他后来怎么样了?

[ɪz][hiː; hi] ['petrɪfaɪd] [ɔːr]['oʊnli]['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd] ? "

Is	he	petrified	or	only	frozen	solid	?	"
是	他	石化	或者	仅有的	冷冻	坚硬的	?	"

他是石化了还是只是冻成了固体?

" ['froʊz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [bɑːrθ] .

"	Frozen	,	I	think	,	"	said	Barth	.
"	冷冻	,	我	思考	,	"	说	巴特	.

“我想是冻住了，”巴特说。

" [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] .
" **Yet** , **it** **is** **very** **strange** .
" 然而 , 它 是 非常 奇怪的 .

"然而，这非常奇怪。"

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [ɪz] [stɪl] [sɔːft][ænd; ənd] [rɪ'zɪliənt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] . "
His **flesh** **is** **still** **soft** **and** **resilient** **;** **it** **is** **not** **natural** **.** **"**
他的 肉 是 仍然 柔软的 和 有弹性的 ; 它 是 不是 自然的 . "

他的肉体依然柔软有弹性，这不正常。

" [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv]['froʊz(ə)n]['piːp(ə)l] !
" **A** **land** **of** **frozen** **people** **!**
" 一个 土地 的 冷冻 人们 !

"冰封之地！"

" ['kæptɪn] - [wɜːrdz] [strʌk] [ə; eɪ] ['tʃɪlɪŋ] [noʊt][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **Captain** **Wanderman's** **words** **struck** **a** **chilling** **note** **in** **all** **of** **them** **.**
" 队长 - 字 击 一个 令人不寒而栗 笔记 在 全部 的 他们 .

"流浪者船长的话语令他们所有人都感到不寒而栗。"

['kwɪkli] [ðeɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɪgjərz] .
Quickly **they** **investigated** **the** **other** **figures** **.**
迅速地 他们 调查 这 其他 数据 .

他们迅速调查了其他数字。

[sʌm; səm][men] , [sʌm; səm] ['wɪmɪn] , [sʌm; səm][oʊld] , [sʌm; səm] [jʌŋ] .
Some **men** **,** **some** **women** **,** **some** **old** **,** **some** **young** **.**
一些 男人 , 一些 女性 , 一些 老的 , 一些 年轻的 .

有些是男人，有些是女人，有些是老人，有些是年轻人。

[ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [taɪps] ; [ɔːl] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['sɑːlɪd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]
All **kinds** **and** **types** **;** **all** **apparently** **had** **been** **frozen** **solid** **in** **the** **middle** **of**
全部 种类 和 类型 ; 全部 显然 有 到过 冷冻 坚硬的 在 这 中间 的
[ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvətiz] .
their **normal** **activities** **.**
他们的 普通的 活动 .

各种各样的生物；所有生物似乎都在正常活动的过程中被冻成了冰块。

[nʌn] [ʃoʊd] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] .
None **showed** **any** **sign** **of** **being** **aware** **that** **death** **had** **struck** **.**
没有任何 显示 任何 符号 的 存在 意识到的 那 死亡 有 击 .

他们都没有表现出任何意识到死亡降临的迹象。

[wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['friːzɪŋ] [ə'kɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [soʊ] ['swɪftli] ,
When **the** **terrible** **freezing** **occurred** **it** **must** **have** **happened** **so** **swiftly** **,**
什么时候 这 糟糕的 冷冻 发生 它 必须 有 发生 所以 迅速地 ,
[ˌɪnstən'teɪniəsli] ,
instantaneously **,**
瞬间 ,

可怕的严寒来袭时，一定发生得非常迅速，几乎是瞬间发生的。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ɔːl] [ˌʌnə'wer] .
as **to** **have** **caught** **all** **unaware** **.**
作为 到 有 捕捉 全部 不知情 .

仿佛所有人都措手不及。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] , ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
They **moved** **on** **,** **saying** **little** **.**
他们 已搬 在 , 说 小的 .

他们继续前行，几乎没说什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['ɪri] ['ætməsfɪr] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn][ə; eɪ][wæks][mju'ziːəm] [waɪl]

There	was	that	same	eerie	atmosphere	that	one	finds	in	a	wax	museum	while
那里	曾是	那	相同的	怪异	气氛	那	一	发现	在	一个	蜡	博物馆	尽管

['pæsɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk][bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

passing	about	among	the	realistic	but	silent	and	motionless	figures	of
通过	关于	之中	这	实际的	但	沉默的	和	静止不动	数据	的

[ə'pærəntli] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

apparently	ordinary	people	.
显然	普通的	人们	.

当你穿梭在栩栩如生却沉默不语、一动不动的普通人蜡像之间时，会感受到一种与蜡像馆里一样诡异的气氛。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði][grɪm] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv]

Add	to	that	the	grim	knowledge	that	the	figures	they	now	saw	had	been	alive
添加	到	那	这	严峻	知识	那	这	数据	他们	现在	锯	有	到过	活

,

,

,

再加上他们还得知，眼前这些身影曾经是活生生的人，这让他们感到无比恐惧。

[ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] , ['plænɪt] - [waɪd] ['greɪvjɑːrd] .

that	in	effect	the	explorers	were	in	a	monstrous	,	planet	-	wide	graveyard	.
那	在	影响	这	探险家	是	在	一个	滔天	,	行星	-	宽的	墓地	.

实际上，探险家们身处一个庞大的、遍及整个星球的墓地。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ,

They	went	on	,
他们	去	在	,

他们继续说道：

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [waɪd] [roʊdz] [daʊn] [wɪtʃ] [laɪnz] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [men] [stʊd] ['saɪləntli][ɪn] ['ætitjuːdz]

coming	to	wide	roads	down	which	lines	of	marching	men	stood	silently	in	attitudes
未来	到	宽的	道路	向下	哪个	线条	的	行军	男人	站立	默默	在	态度

['stɑːrtlɪŋli] [laɪk][sʌm; səm] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][men] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] .

startlingly	like	some	paintings	of	men	marching	to	war	.
令人震惊地	喜欢	一些	绘画	的	男人	行军	到	战争	.

来到宽阔的道路上，一排排行进的士兵静静地站着，他们的姿态惊人地像某些描绘士兵出征的画作。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] .

Undoubtedly	they	were	soldiers	.
无疑	他们	是	士兵	.

毫无疑问，他们是士兵。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sɔː] [hjuːdʒ][prə'dʒektər] - [laɪk] ['ɪnstrʊmənts]

Once	or	twice	along	the	line	,	the	Earthmen	saw	huge	projector	-	like	instruments
一次	或者	两次	沿着	这	线	,	这	地球人	锯	巨大的	投影仪	-	喜欢	仪器

['maʊntɪd] [ɑːn] [wiːlz] ,

mounted	on	wheels	,
安装	在	车轮	,

在旅途中，地球人曾一两次看到安装在轮子上的巨型投影仪状仪器。

['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːtʃə] .

being	taken	along	with	the	marchers	.
存在	已采取	沿着	和	这	游行者	.

被带上了游行队伍。

" [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] !

"	Say	,	look	at	this	scene	!
"	说	,	看	在	这	场景	!

"瞧瞧这场景！"

" [kɔːld] [aʊt] - .
" called out Rokesmith .
" 称为 出去 - .

喊出了罗克斯密斯的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['oʊpən] [geɪt] , ['sterɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He was standing before an open gate , staring in at the courtyard of a
他 曾是 常设 前 一个 打开 门 , 凝视 在 在 这 庭院 的 一个
[lɑːrdʒ] ,
large ,
大的 ,

他站在一扇敞开的大门前，凝视着一座大宅的庭院，

[prɪ'tenʃəs] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] .
pretentious stone building .
装腔作势 石头 建筑 .

华丽的石头建筑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [tuː] [gɑːrdz] [huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
Before the gate stood two guards who evidently had been frozen just as they
前 这 门 站立 二 守卫 WHO 显然 有 到过 冷冻 只是 作为 他们
[wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [ster] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .
were turning about to stare in through the entrance .
是 转弯 关于 到 盯 在 通过 这 入口 .

大门前站着两名卫兵，他们显然是在转身向入口处凝视的那一刻被冻住了。

[ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'raʊzd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
On their faces was a look of aroused inquiry .
在 他们的 面孔 曾是 一个 看 的 被唤醒 询问 .

他们脸上露出兴奋的询问表情。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['tæbloʊ] .
Inside the courtyard was a dramatic tableau .
里面 这 庭院 曾是 一个 戏剧性 画面 .

庭院内呈现出一幅引人注目的景象。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] .
A young woman of great beauty was fixed in the posture of running .
一个 年轻的 女士 的 伟大的 美丽 曾是 固定的 在 这 姿势 的 跑步 .

一位容貌绝美的年轻女子摆出了奔跑的姿势。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜːr; hər]['bɑːdi] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər]
Her foot was lifted from the ground , her body thrust forward , her
她 脚 曾是 抬起 从 这 地面 , 她 身体 推力 向前 , 她
[feɪs] [streɪnd] ,
face strained ,
脸 紧张 ,

她抬起一只脚，身体向前倾，面部表情紧绷。

[her] ['floʊɪŋ] ['bækwərdz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
hair flowing backwards as if the wind were brushing it back .
头发 流动 向后 作为 如果 这 风 是 刷牙 它 后退 .

头发向后飘扬，仿佛被风吹拂过。

[ɪn][wʌn][hænd] , ['taɪtli] [grɑːspt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][skroʊl] .
In one hand , tightly grasped , was a scroll .
在 一 手 , 紧紧 抓住 , 曾是 一个 滚动 .

他一只手紧紧攥着一卷书卷。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt]

Directly	behind	her	stood	a	young	man	with	a	look	of	astonishment
直接地	在后面	她	站立	一个	年轻的	男人	和	一个	看	的	惊讶

[ænd; ənd]['æŋgər][ɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['kru:əl][ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

and	anger	on	a	face	that	was	cruel	and	evil	.
和	愤怒	在	一个	脸	那	曾是	残忍的	和	邪恶的	.

在她身后站着一个年轻男子，脸上带着惊讶和愤怒的神情，眼神残酷邪恶。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [held] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][græsp]['æftər][ðə; ði][skroʊl] [ðæt] [ðə; ði]

His	hand	was	still	held	outstretched	as	if	to	grasp	after	the	scroll	that	the
他的	手	曾是	仍然	握住	伸展	作为	如果	到	抓牢	后	这	滚动	那	这

['wʊmən][wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

woman	was	fleeing	with	.
女士	曾是	逃离	和	.

他的手仍然伸着，仿佛要抓住那个女人逃跑时拿着的卷轴。

[ɔ:l] [ə'baʊt] , [ɪn]['sɪmələr] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [men] ,

All	about	,	in	similar	positions	of	astonishment	and	anxiety	,	were	other	men	,
全部	关于	,	在	相似的	职位	的	惊讶	和	焦虑	,	是	其他	男人	,

周围其他男人也都同样惊愕和焦虑。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] [ə; eɪ][pər'su:t] .

some	of	whom	had	started	forward	as	if	about	to	commence	a	pursuit	.
一些	的	谁	有	开始	向前	作为	如果	关于	到	开始	一个	追逐	.

他们中的一些人已经向前迈步，好像要开始追击。

" [sʌm; səm] [si:n] , [eɪ] ? " ['mɜ˞:mɜ˞d] [bɑ:rθ] .

"	Some	scene	,	eh	?	"	murmured	Barth	.
"	一些	场景	,	嗯	?	"	低声说道	巴特	.

“真是精彩的一幕啊！”巴特低声说道。

" [lʊks] ['ri:əl][drə'mætɪk] .

"	Looks	real	dramatic	.
"	看起来	真实的	戏剧性	.

看起来非常戏剧性。

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] . "

I	wish	we	could	know	what	it	was	all	about	.	"
我	希望	我们	可以	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.	"

我真希望我们能知道这到底是怎么回事。

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'di:ə] ! " [bɜ:rst][frʌm; frəm] [wɑ:ndɜ˞mən] .

"	That's	an	idea	!	"	burst	from	Wanderman	.
"	那就是	一个	主意	!	"	爆裂	从	流浪者	.

“这倒是个主意！”流浪者突然说道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['su:nər] ?

"	Why	didn't	I	think	of	it	sooner	?
"	为什么	没有	我	思考	的	它	很快	?

我怎么没想到呢?

[bɑ:rθ] !

Barth	!
巴特	!

巴特!

[wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] - [ɑ:n] [ði:z] ['froʊz(ə)n]['pi:p(ə)l] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tætʃmənts]

We	can	use	the	mentascope	on	these	frozen	people	—	with	the	attachments
我们	能	使用	这	-	在	这些	冷冻	人们	—	和	这	附件

[ðæt] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] [ded] ,

that	are	used	to	read	the	minds	of	the	newly	dead	,
那	是	用过的	到	读	这	思想	的	这	新	死的	,

我们可以用心灵感应仪来读取这些冰冻人的思想——用那些用来读取新死者思想的附件，

[kɑːnt][wiː; wi] ? "
can't **we** **?** **"**
不能 我们 ? "

难道我们不能吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , ['kæptɪn] .
" **I** **think** **we** **can** **,** **Captain** **.**
" 我 思考 我们 能 , 队长 .

“我想我们可以，队长。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] ;
These **people** **are** **perfectly** **preserved** **;**
这些 人们 是 完美 保存完好 ;

这些人保存得非常完好;

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][kɑːnt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [θruː] [ðer; ðər][breɪnz][ænd; ənd][get]
there's **no** **reason** **why** **we** **can't** **shoot** **a** **current** **through** **their** **brains** **and** **get**
有 不 原因 为什么 我们 不能 射击 一个 当前的 通过 他们的 大脑 和 得到
[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [stɔːrd] [ðer; ðər] .
the **information** **stored** **there** **.**
这 信息 存储 那里 .

我们完全可以向他们的大脑注入电流，获取其中存储的信息。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] , [kə'menst] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər][steps][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
" **They** **turned** **,** **commenced** **to** **retrace** **their** **steps** **to** **the** **ship** **.**
" 他们 转向 , 开始 到 回溯 他们的 步骤 到 这 船 .

他们转身，开始沿着原路返回船上。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [striːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
It **took** **them** **about** **ten** **minutes** **to** **reach** **the** **street** **by** **which** **they** **had**
它 采取 他们 关于 十 分钟 到 抵达 这 街道 经过 哪个 他们 有
['entərd] [ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
entered **the** **city** **and** **come** **to** **the** **vessel** **.**
进入 这 城市 和 来 到 这 血管 .

他们花了大约十分钟才到达他们进入这座城市的那条街道，并来到了船上。

[wʌns][ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌʌn'pæk][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] [ˌæpə'rætəs]
Once **inside** **,** **they** **hastened** **to** **unpack** **the** **mentascope** **and** **its** **attendant** **apparatus**
一次 里面 , 他们 加快 到 解包 这 - 和 它是 服务员 设备
.
:
.

进入室内后，他们赶紧打开了心理测量仪及其配套装置。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] ;
When **at** **last** **they** **were** **ready** **,** **they** **left** **the** **airlock** **and** **started** **back** **;**
什么时候 在 最后的 他们 是 准备好 , 他们 左边 这 气闸 和 开始 后退 ;

一切准备就绪后，他们离开了气闸，开始返回;

[ðə; ði][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] .
the **return** **to** **the** **ship** **had** **taken** **them** **about** **twenty** **minutes** **.**
这 返回 到 这 船 有 已采取 他们 关于 二十 分钟 .

返回船上大约用了二十分钟。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] ['tʃænst] [ə'pɑːn] .
They **entered** **the** **street** **of** **the** **city** **they** **had** **first** **chanced** **upon** **.**
他们 进入 这 街道 的 这 城市 他们 有 第一的 偶然 之上 .

他们走进了他们偶然发现的那座城市的街道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] , ['veɪbər] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]

As	they	passed	the	first	figure	,	Weber	suddenly	whirled	around	and	stared	at
作为	他们	通过了	这	第一的	数字	,	韦伯	突然	旋转	大约	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当他们经过第一个人影时，韦伯突然转身盯着它看。

" [lʊk] ! [stɑːp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] !

"	Look	!	Stop	and	look	at	this	man	!
"	看	!	停止	和	看	在	这	男人	!

“快看！停下来看看这个人！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] .

"	The	others	gathered	around	.
"	这	其他的	聚集	大约	.

其他人围了过来。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Does	he	look	the	same	to	you	?
"	做	他	看	这	相同的	到	你	?

你觉得他看起来和以前一样吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [leg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] ['fɔːrwərd]

It	seems	to	me	that	it	was	his	other	leg	which	was	being	put	forward
它	似乎	到	我	那	它	曾是	他的	其他	腿	哪个	曾是	存在	放	向前

[wen] [læst][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

when	last	we	saw	him	.
什么时候	最后的	我们	锯	他	.

我记得上次见到他时，伸出的好像是另一条腿。

[aɪm] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I'm	sure	his	arms	were	in	a	different	position	.
我是	当然	他的	武器	是	在	一个	不同的	位置	.

我确信他的手臂当时处于不同的位置。

" [ðeɪ] [stɛərd] [ə'meɪzɪdli] .

"	They	stared	amazedly	.
"	他们	凝视	令人惊讶地	.

他们目瞪口呆。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pɑːstʃər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	figure	certainly	was	not	in	the	identical	posture	as	before	.
这	数字	当然	曾是	不是	在	这	完全相同的	姿势	作为	前	.

这个人的姿势显然与之前不同了。

['veɪbɜ-z, 'wɛbɜ-z] [ˌɑːbzɜ-'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

Weber's	observations	had	been	correct	.
韦伯氏	观察	有	到过	正确的	.

韦伯的观察是正确的。

" [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] ['pɔstʃəz] , [tuː] .

"	All	the	rest	of	them	seem	to	be	planted	in	slightly	different	postures	,	too	.
"	全部	这	休息	的	他们	似乎	到	是	已种植	在	轻微地	不同的	姿势	,	也	.

“其余的树木似乎也都以略微不同的姿势栽种着。”

" ['kæptɪn] [wɑːndɜ-mən] [bent] [daʊn] , ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['kerfəli] .

"	Captain	Wanderman	bent	down	,	studied	the	arm	of	the	man	carefully	.
"	队长	流浪者	弯曲	向下	,	研究	这	手臂	的	这	男人	小心	.

“漫游者船长弯下腰，仔细地观察着那人的手臂。”

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	remained	silent	for	some	time	,	then	he	stood	up	.
他	剩余	沉默的	为了	一些	时间	,	然后	他	站立	向上	.

他沉默了一会儿，然后站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][spoʊk] .

There	was	a	tone	of	awe	and	bewilderment	in	his	voice	when	he	spoke	.
那里	曾是	一个	语气	的	敬畏	和	困惑	在	他的	嗓音	什么时候	他	辐	.

他说话时语气中带着敬畏和困惑。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [muːvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['muːvɪŋ] .

"	It	has	moved	,	and	what	is	more	,	it	is	still	moving	.
"	它	有	已搬	,	和	什么	是	更多的	,	它	是	仍然	移动	.

“它已经移动了，而且，它还在移动。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hænd] [pæs] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	saw	that	hand	pass	a	given	point	on	the	body	of	the	person	in	a	few	minutes	.
我	锯	那	手	经过	一个	给定	观点	在	这	身体	的	这	人	在	一个	很少	分钟	.

我看到那只手在几分钟内经过了那个人身上的某个特定部位。

[its] [laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .

It's	like	watching	the	hands	of	a	clock	.
它是	喜欢	观看	这	双手	的	一个	钟	.

这就像看着时钟的指针一样。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,

At	first	,	they	do	not	seem	to	move	at	all	,
在	第一的	,	他们	做	不是	似乎	到	移动	在	全部	,

起初，它们似乎一动不动。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n]

but	if	you	watch	closely	enough	for	a	time	,	you	can	observe	the	motion	.	"
但	如果	你	手表	密切	足够的	为了	一个	时间	,	你	能	观察	这	运动	.	"

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ? "

"	Do	you	mean	this	fellow	is	still	alive	?	"
"	做	你	意思是	这	同伴	是	仍然	活	?	"

你是说这个人还活着？

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] . "

"	It	would	seem	so	.	"
"	它	会	似乎	所以	.	"

“看来确实如此。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ? " [æskt] ['ɑːp] .

"	But	why	the	slow	motion	?	"	asked	Opp	.
"	但	为什么	这	慢的	运动	?	"	问	奥普	.

“但是为什么要慢动作呢？”奥普问道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sloʊli] , " [ðæt] [ðə; ði] - [kæn; kən][help][juː 'es] ['ænsər] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .

"	I	think	,	"	said	the	captain	slowly	,	"	that	the	mentascope	can	help	us	answer	the	whole	business	.
"	我	思考	,	"	说	这	队长	缓慢地	,	"	那	这	-	能	帮助	我们	回答	这	所有的	商业	.

“我认为，”船长缓缓说道，“心灵感应器可以帮助我们解答整个问题。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wʊmən] .

"	They	came	to	the	courtyard	of	the	running	woman	.
"	他们	来了	到	这	庭院	的	这	跑步	女士	.

他们来到了奔跑女人的院子里。

[ðə; ði] ['tæbloʊ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd]

The	tableau	had	changed	;	it	seemed	as	if	a	few	seconds	had
这	画面	有	已更改	;	它	似乎	作为	如果	一个	很少	秒	有

[pæst] [sɪns] [ðeɪ] [left] .

passed	since	they	left	.
通过了	自从	他们	左边	.

景象已经发生了变化；仿佛自从他们离开后只过了几秒钟。

[naʊ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [wʌz; wəz]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ;

Now	the	figure	of	the	woman	was	closer	to	the	gate	;
现在	这	数字	的	这	女士	曾是	更近	到	这	门	;

现在，那女人的身影离大门更近了；

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd]

the	two	guards	from	outside	had	passed	through	and	were	going	forward
这	二	守卫	从	外部	有	通过了	通过	和	是	去	向前

[tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] ,

to	seize	her	,
到	抢占	她	,

外面的两个守卫已经穿过人群，正上前去抓她。

[waɪl] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] ['rʌnɪŋ] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [ɪf] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd]

while	the	men	behind	were	in	full	running	appearance	,	as	if	,	having	recovered
尽管	这	男人	在后面	是	在	满的	跑步	外貌	,	作为	如果	,	拥有	恢复

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sər'praɪz] [muːv] ,

from	a	surprise	move	,
从	一个	惊喜	移动	,

而后面的人则摆出奔跑的姿态，仿佛刚刚从一次突袭中恢复过来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [pər'suːt] .

they	were	taking	to	pursuit	.
他们	是	采取	到	追逐	.

他们开始追击。

" [ɔːl] [raɪt] [men] : [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] .

"	All	right	men	:	set	down	the	apparatus	.
"	全部	正确的	男人	:	放	向下	这	设备	.

“好了，伙计们：放下仪器。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被时间遗忘的星球(The Planet That Time Forgot)
第2/2页

" [tuː] [men] [set] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bætəri] ,
" Two men set down a small battery ,
" 二 男人 放 向下 一个 小的 电池 ,

两名男子放下了一个小型电池，

[ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['waɪɜ-z, 'waɪrz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['met(ə)l] ['helmɪt] [wɪtʃ] [ə'nʌðər]
attached it to wires leading from a large metal helmet which another
随附的 它 到 电线 领导 从 一个 大的 金属 头盔 哪个 其他
[wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['wʊmən] - ['fɪgjər] .
was placing over the head of the still woman - figure .
曾是 放置 超过 这 头 的 这 仍然 女士 - 数字 .

将它连接到从大型金属头盔引出的电线上，另一个人正将这个头盔戴在静止不动的女性人偶的头上。

['ʌðər] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [suːt] ['helmɪt] [wɔːrn][baɪ] ['kæptɪn]
Other wires were attached to the space - suit helmet worn by Captain
其他 电线 是 随附的 到 这 空间 - 套装 头盔 磨损 经过 队长
[wɑːndɜ-mən] .
Wanderman .
流浪者 .

其他电线则连接到旺德曼船长佩戴的宇航服头盔上。

[θruː] [ðə; ði] ['glæsaɪt] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
Through the glassite panes it could be seen that he was wearing a
通过 这 玻璃石 窗格 它 可以 是 已见 那 他 曾是 穿着 一个
['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['helmɪt] [hɪm'self] ,
somewhat similar helmet himself ,
有些 相似的 头盔 他自己 ,

透过玻璃窗可以看到，他自己也戴着一顶类似的头盔。

['hævɪŋ] [dɔnd] [ðɪs] [waɪl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .
having donned this while back on the ship .
拥有 穿戴 这 尽管 后退 在 这 船 .

我在船上的时候就穿过这件衣服。

[ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [prest] [ə'genst]
A current of electrical energy was passed from an electrode pressed against
一个 当前的 的 电气 活力 曾是 通过了 从 一个 电极 按下 反对
[wʌn][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [hed] [θruː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt] .
one particular part of the woman's head through to another leading out .
一 特别的 部分 的 这 女性的 头 通过 到 其他 领导 出去 .

电流从压在女子头部某一特定部位的电极流经另一根向外延伸的电极。

[ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][breɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,
In passing through the brain of the woman ,
在 通过 通过 这 脑 的 这 女士 ,

穿过女人的大脑时，

[ðɪs] ['kɜːrənt] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][læst][ænd; ənd] ['diːpəst] [ə'kʌrənsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
this current picked up the last and deepest occurrences in the life of the
这 当前的 挑选 向上 这 最后的 和 最深处 发生 在 这 生活 的 这
['pɜːrs(ə)n][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
person subjected to it .
人 受 到 它 .

这种暗流会捕捉到受其影响的人生命中最后、最深刻的事件。

[ˌaɪ 'tiː]['æktɪveɪtɪd][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [mʌtʃ] [laɪk]

It	activated	the	cells	on	which	these	events	were	recorded	in	a	form	much	like
它	活性	这	细胞	在	哪个	这些	活动	是	记录	在	一个	形式	很多	喜欢

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒd] ['bɑːdi] .

that	of	a	charged	body	.
那	的	一个	带电	身体	.

它激活了记录这些事件的细胞，其形式很像带电体。

['pæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

Passing	out	of	the	brain	,
通过	出去	的	这	脑	,

大脑昏厥，

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðiːz] [im'preʃəns] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

it	carried	these	impressions	with	it	and	brought	them	to	the	mind
它	携带	这些	印象	和	它	和	带来	他们	到	这	头脑

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] [θɔːts] .

of	the	operator	as	distinct	thoughts	.
的	这	操作员	作为	清楚的	想法	.

它携带着这些印象，并将它们作为清晰的思想带入操作者的脑海中。

[sɪns] ['beɪsɪk] [θɔːts] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'sprest] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [seɪv] [im'preʃəns] [ænd; ənd]

Since	basic	thoughts	are	not	expressed	in	any	language	save	impressions	and
自从	基本的	想法	是	不是	表达	在	任何	语言	节省	印象	和

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

由于基本思想无法用任何语言表达，只能通过印象和图像来表达，

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][faɪndz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

the	operator	finds	that	he	has	suddenly	acquired	the	knowledge	of	the	other
这	操作员	发现	那	他	有	突然	获得	这	知识	的	这	其他

.

:

.

操作员发现自己突然获得了对方的知识。

[ðʌs] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] , [wɑːndɝmən] [toʊld][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] -

Thus	,	in	a	brief	time	,	Wanderman	told	the	men	of	the	story	concerning	Nimbor
因此	,	在	一个	简短的	时间	,	流浪者	讲述	这	男人	的	这	故事	有关	-

[ænd; ənd] [tuːm] ,

and	Toom	,
和	汤姆	,

于是，在很短的时间内，流浪者就把尼姆博和图姆的故事讲给了众人听。

[ʌv; əv][ðə; ði] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

of	the	mataiya's	part	in	the	drama	.
的	这	-	部分	在	这	戏剧	.

玛塔亚在剧中的角色。

[ðə; ði][men] [stʊd] [ɪn] ['wʌndər] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] ;

The	men	stood	in	wonder	,	staring	at	the	figures	;
这	男人	站立	在	想知道	,	凝视	在	这	数据	;

男人们惊奇地站在那里，盯着那些身影；

['ɑːp] ['kɑːmli] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [ɑːld] [ænd; ənd] [twiːkt] [hɪz; ɪz][noʊz] .

Opp	calmly	walked	over	to	Aald	and	tweaked	his	nose	.
奥普	平静地	步行	超过	到	阿尔德	和	调整	他的	鼻子	.

奥普平静地走到阿尔德面前，捏了捏他的鼻子。

[ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] .
The Nimborian's expression did not change .
这 - 表达 做过 不是 改变 .

尼姆博里安人的表情没有变化。

" [aɪ] [stɪl] [kɑ:nt][græsp] [waɪ] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ɔ:l] [laɪk]['froʊz(ə)n]['stætʃu:z] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:rθ] .
" I still can't grasp why these people are all like frozen statues , " exclaimed Barth .
" 我 仍然 不能 抓牢 为什么 这些 人们 是 全部 喜欢 冷冻 雕像 , " 惊呼 巴特 .

"我还是不明白为什么这些人都像冰冻的雕像一样，"巴特惊呼道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][ækt][laɪk] ['evrideɪ] [tə'restriəl] [wen] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz][soʊ]
" How can they live and act like everyday terrestrials when this planet is so
" 如何 能 他们 居住 和 行为 喜欢 每天 陆生动物 什么时候 这 行星 是 所以
['lækɪŋ] [ɪn] [hi:t] [ænd; ənd] [laɪt] ? "
lacking in heat and light ? "
缺乏 在 热 和 光 ? "

"这颗星球如此缺乏热量和光照，他们怎么能像普通地球人一样生活和行动呢？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [sed] [wɑ:ndɝmən] .
" I think I can explain , " said Wanderman .
" 我 思考 我 能 解释 , " 说 流浪者 .

"我想我可以解释一下，"流浪者说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" It sounds fantastic , but it is not impossible .
" 它 声音 极好的 , 但 它 是 不是 不可能的 .

"这听起来很棒，但并非不可能。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['fæktərz] .
And it would account for all the factors .
和 它 会 帐户 为了 全部 这 因素 .

它会考虑到所有因素。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] : [raɪt] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv][wɜ:rk][tu:; tə]
I'll tell you when we get back to the ship : right now we have work to
患病的 告诉 你 什么时候 我们 得到 后退 到 这 船 : 正确的 现在 我们 有 工作 到
[du:] . "
do . "
做 . "

等我们回到船上再告诉你吧：现在我们还有工作要做。

" [wʌt] [wɜ:rk] ? "
" What work ? "
" 什么 工作 ? "

"什么工作？"

" [wi:; wi][kɑ:nt][stænd][ə'raʊnd][ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ðɪs] ['wʊmən][ɪz]['kæptʃərd] .
" We can't stand around and do nothing while this woman is captured .
" 我们 不能 站立 大约 和 做 没有什么 尽管 这 女士 是 捕获 .

"我们不能袖手旁观，任由这个女人被抓走。"

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , [du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['snirɪŋ] [dɪ'dʒɛnɝəts] [wɪn] [ðɪs] [wɔ:r] .
And I , for one , do not care to see these sneering degenerates win this war .
和 我 , 为了 一 , 做 不是 关心 到 看 这些 冷笑 退化 赢 这 战争 .

我个人而言，并不想看到这些冷嘲热讽的堕落分子赢得这场战争。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [teɪk] ['oʊvər] [ɪ'vents] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [fɪks] [θɪŋz]
" So I think we'll take over events on this planet for a while and fix things
" 所以 我 思考 出色地 拿 超过 活动 在 这 行星 为了 一个 尽管 和 使固定 事物
[tu:; tə][su:t] [ɑ:r'selvz] .
to suit ourselves .
到 套装 我们自己 .

所以我认为我们会暂时掌控这个星球上的局势，并按照我们自己的意愿来改变现状。

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪf] [wiː; wi][ə'dʒʌst]['aʊər; ɑːr]['grævəti][belt][tuː; tə] [teɪk] [ker]

We	can	easily	move	these	figures	if	we	adjust	our	gravity	belt	to	take	care
我们	能	容易地	移动	这些	数据	如果	我们	调整	我们的	重力	腰带	到	拿	关心

[ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [weɪt] .

of	the	extra	weight	.
的	这	额外的	重量	.

如果我们调整重力带以应对额外的重量，就可以轻松地移动这些数字。

['evri] [mæn][græb][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ; [aɪl] [teɪk] - .

Every	man	grab	one	person	;	I'll	take	Oomith	.
每一个	男人	抓住	一	人	;	患病的	拿	-	.

每人抓一个人；我抓奥米斯。

- , [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːld] ; ['veɪbər] , [græb][ðə; ði]['empərər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ʌðər] [pɪk] [aʊt]

Rokesmith	,	you	take	Aald	;	Weber	,	grab	the	emperor	,	and	you	others	pick	out
-	,	你	拿	阿尔德	;	韦伯	,	抓住	这	皇帝	,	和	你	其他的	挑选	出去

[ðoʊz] [huː] [lʊk] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

those	who	look	important	,
那些	WHO	看	重要的	,

罗克斯密斯，你负责阿尔德；韦伯，抓住皇帝；你们其他人挑出那些看起来重要的人。

[huː] [ə'pɪr] [laɪk] [stɑːf] ['ɑːfəsərz] .

who	appear	like	staff	officers	.
WHO	出现	喜欢	职员	警官	.

看起来像是参谋军官。

[ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði] - .

And	don't	forget	the	mentascope	.
和	不	忘记	这	-	.

别忘了还有精神力镜。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['plænɪt][piː] ['swɪŋɪŋ]

"	In	a	moment	each	man	was	burdened	with	a	native	of	Planet	P	swinging
"	在	一个	片刻	每个	男人	曾是	负担	和	一个	本国的	的	行星	P	摇摆

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

over	his	shoulder	.
超过	他的	肩膀	.

“片刻之间，每个男人肩上都扛着一个来自 P 星球的土著人。”

[ðʌs] ['bəːdnd] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - , [θruː] [ðə; ði] ['kɑːləmz]

Thus	burdened	they	marched	through	the	center	of	Nimbor	,	through	the	columns
因此	负担	他们	行军	通过	这	中心	的	-	,	通过	这	列

[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['ɑːrmi] ,

of	the	motionless	army	,
的	这	静止不动	军队	,

他们负重前行，穿过宁博尔城中心，穿过一动不动的军队纵队。

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

back	to	the	spaceship	.
后退	到	这	飞船	.

返回飞船。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][rest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

Several	times	they	would	have	to	halt	and	rest	because	of	the	irrepressible
一些	时代	他们	会	有	到	停止	和	休息	因为	的	这	不可抑制的

['læftər] [ðæt] [broʊk] [aʊt] ,

laughter	that	broke	out	,
笑声	那	打破	出去	,

他们好几次都不得不停下来休息，因为他们忍不住大笑起来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among **them** **.**
之中 他们 .

他们之中。

[ɪ'mædʒɪn] ['ɜ:rθli] ['prɔ:bləms] ['bi:ɪŋ] ['sɑ:lvd] [laɪk] [ðɪs] !
Imagine **earthly** **problems** **being** **solved** **like** **this** **!**
想象 尘世的 问题 存在 已解决 喜欢 这 !

想象一下，如果地球上的问题也能这样解决!

[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ] [sper] ['stɔ:rhaʊs] ,
In **the** **ship** **,** **they** **dumped** **the** **Nimborians** **in** **a** **spare** **storehouse** **,**
在 这 船 , 他们 丢弃 这 - 在 一个 空闲的 库 ,

在船上，他们把尼姆博里人扔进了一个备用仓库里。

[waɪl] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz] .
while **the** **mataiya** **was** **propped** **up** **on** **a** **seat** **in** **one** **of** **the** **cabins** **.**
尽管 这 - 曾是 支撑 向上 在 一个 座位 在 一 的 这 小木屋 .

而那艘马塔亚号则被支在其中一个船舱的座位上。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][set][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [tu:m] .
The **ship's** **course** **was** **set** **for** **the** **general** **direction** **of** **Toom** **.**
这 船的 课程 曾是 放 为了 这 一般的 方向 的 汤姆 .

船的航线设定为朝着图姆岛的大致方向驶去。

" [ju:; jʊ][men] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][taɪm] ? " [bɪ'gæn] [wɑ:ndɜ·mən] [æz; əz][ðə; ði] [kru:]
" **You** **men** **understand** **what** **is** **meant** **by** **time** **?** **"** **began** **Wanderman** **as** **the** **crew**
" 你 男人 理解 什么 是 意思是 经过 时间 ? " 开始 流浪者 作为 这 全体人员
['gæðərd] [ə'raʊnd] .
gathered **around** **.**
聚集 大约 .

"你们明白时间的含义吗？"当船员们围拢过来时，流浪者开口问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
" **It** **is** **the** **flow** **of** **events** **.**
" 它 是 这 流动 的 活动 .

这是事件发展的必然过程。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [kən'si:v] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
It **is** **the** **way** **we** **conceive** **things** **happening** **.**
它 是 这 方式 我们 构想 事物 发生 .

这是我们对事物发生方式的理解。

[wi:; wi] [pleɪs] [æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][taɪm][baɪ]['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks]
We **place** **an** **arbitrary** **measurement** **of** **time** **by** **using** **the** **period** **it** **takes**
我们 地方 一个 随意的 测量 的 时间 经过 使用 这 时期 它 需要
['aʊər; ɑ:r]['plænɪt][tu:; tə]['roʊteɪt][wʌns][ɑ:n][ɪts]['æksɪs] .
our **planet** **to** **rotate** **once** **on** **its** **axis** **.**
我们的 行星 到 旋转 一次 在 它是 轴 .

我们用地球自转一周所需的时间来任意衡量时间。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] .
That **is** **a** **day** **.**
那 是 一个 天 .

那是一天。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɪntu:] ['sekʃnz] , [wi:; wi][get] ['aʊərz] , ['mɪnɪts] , [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
Dividing **the** **day** **into** **sections** **,** **we** **get** **hours** **,** **minutes** **,** **and** **seconds** **.**
分割 这 天 进入 部分 , 我们 得到 小时 , 分钟 , 和 秒 .

将一天分成若干部分，我们就得到了小时、分钟和秒。

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['sekənd][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

To	us	,	a	second	is	a	very	short	space	of	time	.
到	我们	,	一个	第二	是	一个	非常	短的	空间	的	时间	.

对我们来说，一秒钟是非常短暂的时间。

" [wiː; wi] [muːv] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] :

"	We	move	and	live	at	a	certain	rate	of	speed	:
"	我们	移动	和	居住	在	一个	肯定	速度	的	速度	:

我们以一定的速度生活和行动:

['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [pʌmps] [ə'baʊt] - [biːts] [pər] ['mɪnɪt] .

our	heart	pumps	about	72	beats	per	minute	.
我们的	心	水泵	关于	-	节拍	每	分钟	.

我们的心脏每分钟大约跳动72次。

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [pər'siːv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

Our	senses	perceive	a	thing	in	a	certain	space	of	time	.
我们的	感官	感知	一个	事物	在	一个	肯定	空间	的	时间	.

我们的感官是在一定的时间范围内感知事物的。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] ,

Small	as	it	may	appear	,
小的	作为	它	可能	出现	,

虽然看起来很小，

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ɔːr][fɔːr; fər][jʊr; jər]

it	actually	requires	time	for	your	eye	to	see	an	object	or	for	your
它	实际上	需要	时间	为了	你的	眼睛	到	看	一个	目的	或者	为了	你的

['hɪrɪŋ] [tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n] .

hearing	to	function	.
听力	到	功能	.

实际上，眼睛需要时间才能看到物体，耳朵也需要时间才能正常工作。

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Also	for	an	impression	of	feeling	to	travel	from	the	skin	to	the
还	为了	一个	印象	的	感觉	到	旅行	从	这	皮肤	到	这

[breɪn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['rekəgnaɪzd] .

brain	and	to	be	recognized	.
脑	和	到	是	认可	.

此外，感觉印象还要从皮肤传递到大脑，并被识别出来。

" [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['plænɪt][piː] , [ðer; ðər][wɜːrld] [ə'pɪrz] [æz; əz][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə]

"	To	these	people	of	Planet	P	,	their	world	appears	as	one	delightful	to
"	到	这些	人们	的	行星	P	,	他们的	世界	出现	作为	一	愉快	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

对于P星球上的这些人来说，他们的世界似乎是一个令人愉悦的居住地。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [braɪt] [wɔːrm][sʌn] [ʃaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] .

For	them	a	bright	warm	sun	shines	in	a	blue	sky	.
为了	他们	一个	明亮的	温暖的	太阳	闪耀	在	一个	蓝色的	天空	.

对他们来说，湛蓝的天空下是明媚温暖的阳光。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][laɪf] [muːvz] [æt; ət][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [peɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn]

For	them	life	moves	at	as	quick	a	pace	as	it	does	for	us	on
为了	他们	生活	移动	在	作为	快的	一个	步伐	作为	它	做	为了	我们	在

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

对他们来说，生活节奏和我们地球上的生活节奏一样快。

[ðer; ðər] [deɪ] [ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ['ɔ:lsoʊ] .

Their	day	is	approximately	24	hours	also	.
他们的	天	是	大约	-	小时	还	.

他们的一天也大约是24小时。

[tu:; tə][ju: 'es] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] - [ɜ:rθ] [deɪz] ,

To	us	,	it	may	appear	to	be	as	long	as	656	Earth	days	,
到	我们	,	它	可能	出现	到	是	作为	长的	作为	-	地球	天	,

对我们来说，这可能感觉像是长达656个地球日。

[sɪns] [ðer; ðər][wɜ:rld] [rɪ'kwaɪrz] - [ɜ:rθ] [deɪz] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [deɪz] ,

since	their	world	requires	656	Earth	days	to	complete	one	of	its	days	,
自从	他们的	世界	需要	-	地球	天	到	完全的	一	的	它是	天	,

因为在他们的世界里，一天需要656个地球日才能完成。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['figəriŋ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] .

and	I	am	figuring	in	proportion	.
和	我	是	计算	在	部分	.

我正在按比例计算。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][tu:; tə][ju: 'es] .

To	them	,	a	day	is	no	longer	than	to	us	.
到	他们	,	一个	天	是	不	更长	比	到	我们	.

对他们来说，一天和我们一样短暂。

[ten] [ænd; ənd] [fɔ:r] - [fɪfθs] ['aʊərz] [tu:; tə][ju: 'es][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪnɪts] .

Ten	and	four	-	fifths	hours	to	us	is	only	one	of	their	minutes	.
十	和	四	-	五分之一	小时	到	我们	是	仅有的	一	的	他们的	分钟	.

对我们来说的十又五分之四小时，对他们来说只是一分钟。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][soʊ] ['sloʊli] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [taɪm] - [reɪt]

"	That	is	why	they	live	so	slowly	;	they	are	living	at	a	different	time	-	rate
"	那	是	为什么	他们	居住	所以	缓慢地	;	他们	是	活的	在	一个	不同的	时间	-	速度

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	ours	.
比	我们的	.

“这就是为什么他们的生活节奏如此缓慢；他们的生活节奏与我们不同。”

[taɪm] [mu:vz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪg'zæktli] - [taɪmz] [mɔ:r] ['sloʊli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

Time	moves	for	them	exactly	656	times	more	slowly	than	it	does	for	us	.
时间	移动	为了	他们	确切地	-	时代	更多的	缓慢地	比	它	做	为了	我们	.

对他们来说，时间流逝的速度比我们慢656倍。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [peɪs] .

"	They	could	not	possibly	live	at	our	pace	.
"	他们	可以	不是	可能	居住	在	我们的	步伐	.

他们不可能以我们这样的速度生活。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ju: 'es] , ['plænɪt][pi:][ɪz] ['terəbli] [koʊld] ;

For	,	to	us	,	Planet	P	is	terribly	cold	;
为了	,	到	我们	,	行星	P	是	可怕	寒冷的	;

对我们来说，P星球非常寒冷；

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [braɪt] [stɑ:r] .

the	sun	is	but	little	more	than	a	bright	star	.
这	太阳	是	但	小的	更多的	比	一个	明亮的	星星	.

太阳只不过是一颗明亮的星星而已。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] [sʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] - [taɪmz] [lɔ:ŋgər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

But	when	they	see	the	sun	,	it	takes	656	times	longer	before	they	observe	it	.
但	什么时候	他们	看	这	太阳	,	它	需要	-	时代	更长	前	他们	观察	它	.

但是，当他们看到太阳时，需要比平时长 656 倍的时间才能观察到它。

[ðʌs] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [get][ə; eɪ][taɪm][ɪk'spoʊʒər] .

Thus	,	they	actually	get	a	time	exposure	.
因此	,	他们	实际上	得到	一个	时间	接触	.

因此，他们实际上获得了一定的曝光时间。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]

You	know	that	if	you	want	to	take	a	picture	at	night	you	must	leave	the
你	知道	那	如果	你	想	到	拿	一个	图片	在	夜晚	你	必须	离开	这

[lenz]['oʊpən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

lens	open	for	a	long	time	;
镜片	打开	为了	一个	长的	时间	;

你知道，如果想在晚上拍照，必须长时间打开镜头；

[ðə; ði][lɔːŋgər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊpən] , [ðə; ði] [braitə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɪrz] .

the	longer	it	is	open	,	the	brighter	the	picture	appears	.
这	更长	它	是	打开	,	这	更亮	这	图片	出现	.

打开时间越长，画面就越明亮。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] : [ðeɪ] [siː] [ðə; ði][sʌn][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] ;

Thus	with	them	:	they	see	the	sun	as	a	brilliant	ball	;
因此	和	他们	:	他们	看	这	太阳	作为	一个	杰出的	球	;

因此，在他们眼中，太阳是一个明亮的球体；

[ðeɪ] [siː] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['haɪli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ]

they	see	objects	as	highly	illuminated	because	their	eyes	are	absorbing
他们	看	对象	作为	高度	照明	因为	他们的	眼睛	是	吸收

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [laɪt] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊərz] .

so	much	more	light	than	are	ours	.
所以	很多	更多的	光	比	是	我们的	.

他们之所以觉得物体非常明亮，是因为他们的眼睛吸收的光线比我们多得多。

" [ðʌs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][koʊld][ænd; ənd]['froʊz(ə)n] :

"	Thus	their	bodies	are	not	cold	and	frozen	:
"	因此	他们的	身体	是	不是	寒冷的	和	冷冻	:

因此，他们的身体并没有冰冷僵硬：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪˌkʌp] [tuː; tə][kən'fɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] - [reɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] ,

of	a	makeup	to	conform	with	the	time	-	rate	on	this	planet	,
的	一个	化妆品	到	符合	和	这	时间	-	速度	在	这	行星	,

化妆是为了适应这个星球上的时间流逝速度，

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [əb'zɔːrb][ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [hiːt] ['reidieitid][baɪ][ðə; ði][sʌn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

their	bodies	absorb	and	hold	the	heat	radiated	by	the	sun	until	it	appears
他们的	身体	吸收	和	抓住	这	热	辐射	经过	这	太阳	直到	它	出现

[tuː; tə][biː; bi][hɑːt] .

to	be	hot	.
到	是	热的	.

它们的身体吸收并储存太阳辐射的热量，直到看起来发热。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [glʌvz] ,

If	you	examine	any	of	these	bodies	now	without	your	gloves	,
如果	你	检查	任何	的	这些	身体	现在	没有	你的	手套	,

如果你现在不戴手套检查这些尸体，

[juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][wɔːrm][æz; əz]['aʊərz] .

you	will	notice	that	they	are	as	warm	as	ours	.
你	将要	注意	那	他们	是	作为	温暖的	作为	我们的	.

你会发现它们和我们的一样温暖。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['moʊʃnləs] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['muːvɪŋ] [ɪk'striːmli] ['sloʊli] .

"	These	people	seem	to	be	motionless	,	or	at	least	moving	extremely	slowly	.
"	这些	人们	似乎	到	是	静止不动	,	或者	在	至少	移动	极其	缓慢地	.

这些人似乎一动不动，或者至少行动极其缓慢。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [peɪs] .

To	them	,	they	are	moving	at	a	normal	pace	.
到	他们	,	他们	是	移动	在	一个	普通的	步伐	.

在他们看来，他们的行动速度很正常。

[hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt] [kʌmz] [ɪn] : ['ʌndər][ðə; ði][hjuːdʒ]['grævəti][ʌv; əv] [ðɪs]

Here	is	where	the	size	of	this	planet	comes	in	:	under	the	huge	gravity	of	this
这里	是	在哪里	这	尺寸	的	这	行星	来	在	:	在下面	这	巨大的	重力	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这就体现了这颗行星的体积：在这个星球巨大的引力作用下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [fæst] .

they	could	not	move	fast	.
他们	可以	不是	移动	快速地	.

他们行动不够迅速。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [mʌst; məst] ['nɔːrməli] [weɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ə'maʊnt] .

Their	bodies	must	normally	weigh	a	terrific	amount	.
他们的	身体	必须	通常情况下	称重	一个	了不起	数量	.

它们的身体通常一定非常重。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['fæktər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˌevə'luːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][streɪndʒ] [reɪt] [ʌv; əv]

That	was	another	factor	working	in	their	evolution	toward	the	strange	rate	of
那	曾是	其他	因素	在职的	在	他们的	进化	朝向	这	奇怪的	速度	的

[taɪm] - [floʊ] .

time	-	flow	.
时间	-	流动	.

这是导致他们时间流逝速度变得异常缓慢的另一个因素。

" [wɑːndɚmən] [left][ðə; ði] [ruːm] .

"	Wanderman	left	the	room	.
"	流浪者	左边	这	房间	.

"流浪者离开了房间。"

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] - ['siːtɪd] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

He	went	back	to	where	he	had	placed	Oomith	seated	upright	in	a	cabin	.
他	去	后退	到	在哪里	他	有	放置	-	坐着	直立	在	一个	舱	.

他回到之前安置奥米斯的地方，当时他让奥米斯端坐在小屋里。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

Seating	himself	directly	before	her	eyes	,	he	stared	into	them	.
座位	他自己	直接地	前	她	眼睛	,	他	凝视	进入	他们	.

他径直走到她面前坐下，凝视着她的眼睛。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] ['moʊʃnləs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	fixed	himself	motionless	as	possible	,
他	固定的	他自己	静止不动	作为	可能的	,

他尽可能地保持一动不动，

[rɪ'meɪnd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ɪts]

remained	unmoving	until	the	ship	was	ready	to	come	to	a	halt	at	its
剩余	不动	直到	这	船	曾是	准备好	到	来	到	一个	停止	在	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

直到船只准备抵达目的地并停下，它才停止移动。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] - [ˈpjuːp(ə)lz]

Before	he	left	,	he	had	the	satisfaction	of	noticing	the	mataiya's	pupils
前	他	左边	,	他	有	这	满意	的	注意到	这	-	学生

[hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈfoʊkəst] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ;

had	finally	focused	on	his	;
有	最后	专注	在	他的	;

临走前，他欣慰地注意到，那只玛塔亚的瞳孔终于聚焦在了他身上；

[hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈkærid] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

he	felt	certain	that	some	impression	would	be	carried	back	with	her	.
他	毛毡	肯定	那	一些	印象	会	是	携带	后退	和	她	.

他确信她会把某些印象带回去。

[ˈlændɪŋ] [æt; ət] [tuːm] , [ðeɪ] [pleɪst] - [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈleɪtər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [kənˈtroʊl]

Landing	at	Toom	,	they	placed	Oomith	where	she	was	later	to	regain	control
降落	在	汤姆	,	他们	放置	-	在哪里	她	曾是	之后	到	恢复	控制

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .

of	her	senses	.
的	她	感官	.

他们降落在图姆，将奥米斯安置在她后来恢复神智的地方。

[ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌndʒənz] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] [ðem; ðəm]

They	carried	Aald	and	the	others	down	to	the	dungeons	,	imprisoning	them
他们	携带	阿尔德	和	这	其他的	向下	到	这	地下城	,	监禁	他们

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他们将阿尔德和其他人押送到地牢，囚禁在那里。

[ðen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	they	returned	to	the	ship	.
然后	他们	返回	到	这	船	.

然后他们返回了船上。

[wʌn] [mɔːr] [tæsk] [rɪˈmeɪnd] : [ðə; ði] [wɔːr] [məˈʃiːnz] [ʌv; əv] - .

One	more	task	remained	:	the	war	machines	of	Nimbor	.
一	更多的	任务	剩余	:	这	战争	机器	的	-	.

还剩最后一个任务：尼姆博尔的战争机器。

[ˈkruːzɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ˈkeɪbəlz] [wenˈevər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prəˈdʒektər]

Cruising	over	the	enemy	lines	,	they	dropped	cables	whenever	they	saw	a	projector
巡航	超过	这	敌人	线条	,	他们	掉落	电缆	每当	他们	锯	一个	投影仪

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [ðem; ðəm] .

and	attached	them	.
和	随附的	他们	.

他们巡游在敌军战线上，只要看到投影仪，就会放下电缆并将其连接起来。

[ðen] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] ,

Then	they	swung	them	up	into	the	air	,
然后	他们	摇摆	他们	向上	进入	这	空气	,

然后他们把它们挥到空中，

[ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [hæŋ] [bɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈkæptʃərd] .

letting	them	hang	below	until	all	had	been	thus	captured	.
出租	他们	悬挂	以下	直到	全部	有	到过	因此	捕获	.

让他们悬挂在下面，直到全部被俘虏为止。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [tuːm] ,

Once	more	they	returned	to	Toom	,
一次	更多的	他们	返回	到	汤姆	,

他们再次返回图姆。

[ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ['kwɪkli] .

this	time	to	place	the	projectors	where	they	would	be	found	quickly	.
这	时间	到	地方	这	投影仪	在哪里	他们	会	是	成立	迅速地	.

这次要把投影仪放在容易找到的地方。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bɜːrnɪŋ] [deθ] " [ʌv; əv] - [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .

The	nature	of	the	"	burning	death	"	of	Nimbor	they	found	to	be	simple	.
这	自然	的	这	"	燃烧	死亡	"	的	-	他们	成立	到	是	简单的	.

他们发现尼姆博尔"被烧死"的本质很简单。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [ɪ'lektrɪk] ['hiːtəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [soʊld] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

It	was	nothing	more	or	less	than	electric	heaters	,	such	as	are	sold	in	winter	on	Earth	.
它	曾是	没有什么	更多的	或者较少的		比	电的	加热器	,	这样的	作为	是	卖	在	冬天	在	地球	.

它只不过是电暖器，就像地球上冬天出售的那种。

[ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [rɪ'flektər] [sent] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [hiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['waɪər] [kɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

A	polished	reflector	sent	a	beam	of	heat	from	the	wire	coil	in	the	center	.
一个	抛光	反射器	发送	一个	光束	的	热	从	这	金属丝	线圈	在	这	中心	.

抛光反射器将中心线圈发出的热光束反射出来。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [tə'rɛstiəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['plezntli] [wɔːrm] ['kɜːrənt] ;

To	a	terrestial	,	of	course	,	this	was	nothing	more	than	a	pleasantly	warm	current	;
到	一个	陆生	,	的	课程	,	这	曾是	没有什么	更多的	比	一个	愉快	温暖的	当前的	;

当然，对于陆地生物来说，这只不过是一股令人愉悦的温暖气流而已；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['plænɪt] [piː] ,

but	to	a	native	of	Planet	P	,
但	到	一个	本国的	的	行星	P	,

但对于P星球的居民来说，

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['sloʊər] [pə'sɛpʃən] [ænd; ənd] [greɪt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪni] [ə'maʊnts] [ʌv; əv] [hiːt] ,

with	their	slower	perceptions	and	great	absorption	of	tiny	amounts	of	heat	,
和	他们的	慢点	感知	和	伟大的	吸收	的	微小的	金额	的	热	,

由于它们的感知速度较慢，并且能够吸收极少量的热量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

it	was	a	ray	of	pure	destruction	.
它	曾是	一个	射线	的	纯的	破坏	.

那是一道纯粹的毁灭性光束。

[ðʌs] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] ,

Thus	,	for	a	brief	instant	in	the	history	of	the	cosmos	,
因此	,	为了	一个	简短的	立即的	在	这	历史	的	这	宇宙	,

因此，在宇宙历史的短暂瞬间，

[tuː] ['sɪmələr] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [laɪf] [fɔːrmz] [met] ,

two	similar	races	and	life	forms	met	,
二	相似的	种族	和	生活	表格	遇见	,

两个相似的种族和生命形式相遇了，

[ðə; ði] [wʌn] ['greɪtli] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [teɪk] .

the	one	greatly	altering	the	course	of	development	the	other	would	take	.
这	一	非常	改变	这	课程	的	发展	这	其他	会	拿	.

其中一项将极大地改变另一项的发展进程。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - ['gɑːrdɪd] [ekspɪ'dɪʃnz] [tuː; tə] ['plænɪt] [piː] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [sɪns] ,

Although	**a**	**few**	**well**	**-**	**guarded**	**expeditions**	**to**	**Planet**	**P**	**have**	**been**	**made**	**since**	**,**
虽然	一个	很少	出色地	-	守卫	探险	到	行星	P	有	到过	制成	自从	,

尽管此后也曾进行过几次戒备森严的P行星探险，

[ðə; ði] [tə'rɛstiəl] ['kaʊns(ə)l] [ɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðiːz] ,

the	**Terrestial**	**Council**	**is**	**slow**	**to**	**permit**	**these**	**,**
这	陆生	理事会	是	慢的	到	允许	这些	,

地球议会迟迟不愿批准这些请求。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [groʊs] ['dɪfrəns] [ɪn] [taɪm] - [reɪt] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [fer] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ]

inasmuch	**as**	**the**	**gross**	**difference**	**in**	**time**	**-**	**rate**	**cannot**	**permit**	**fair**	**intercourse**	**with**
因此	作为	这	总的	不同之处	在	时间	-	速度	不能	允许	公平的	交往	和

[ɪts] ['piːp(ə)l] .

its	**people**	**.**
它是	人们	.

由于时间速率的巨大差异，无法与本国人民进行公平的交流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [felt] [ɪn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['sɜːrkl] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

It	**is**	**felt**	**in**	**scientific**	**circles**	**that**	**for**	**them**	**to**	**learn**	**of**	**the**	**existence**	**of**
它	是	毛毡	在	科学	界	那	为了	他们	到	学习	的	这	存在	的

[ə; eɪ] [reɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] ['aʊərz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

a	**race**	**such**	**as**	**ours**	**would**	**be**	**a**	**crushing**	**psychological**	**blow**	**to**	**them**	**;**
一个	种族	这样的	作为	我们的	会	是	一个	压碎	心理	吹	到	他们	;

科学界普遍认为，如果他们得知存在像我们这样的种族，将会对他们造成毁灭性的心理打击；

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , [haʊ'evər] [wel] - ['miːnɪŋli] , [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [wʊd] [kən'dem] [ðem; ðəm]

to	**interfere**	**,**	**however**	**well**	**-**	**meaningly**	**,**	**in**	**their**	**development**	**would**	**condemn**	**them**
到	干扰	,	然而	出色地	-	有意义的	,	在	他们的	发展	会	谴责	他们

[tuː; tə] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

to	**superstition**	**,**
到	迷信	,

即使出于好意，干预他们的发展也会使他们陷入迷信。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] [noʊ] ['lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪntər'fɪrəns]

for	**they**	**could**	**arrive**	**at**	**no**	**logical**	**,**	**scientific**	**explanation**	**of**	**such**	**interference**
为了	他们	可以	到达	在	不	逻辑	,	科学	解释	的	这样的	干涉

.

:

.

因为他们无法对这种干扰给出合乎逻辑的科学解释。

['plænɪt] [piː] [ɪz] [nɑːt] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ɔːr] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Planet	**P**	**is**	**not**	**needed**	**for**	**the**	**comfort**	**or**	**well**	**-**	**being**	**of**	**Earth**	**.**
行星	P	是	不是	需要	为了	这	舒适	或者	出色地	-	存在	的	地球	.

P星球对于地球的舒适或福祉并非必需。

[ðə; ði] [pə'troʊl] [ɪz] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] , ['redi] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːzmɪk]

The	**Patrol**	**is**	**there**	**watching**	**,**	**ready**	**to**	**step**	**in**	**in**	**cases**	**of**	**natural**	**cosmic**
这	巡逻	是	那里	观看	,	准备好	到	步	在	在	案例	的	自然的	宇宙

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	**,**
紧急情况	,

巡逻队在那里监视着，随时准备在发生自然灾害等宇宙紧急情况时介入。

[bʌt; bət] [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['gɪvz] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

but	**at**	**other**	**times**	**gives**	**the**	**world**	**a**	**wide**	**berth**	**.**
但	在	其他	时代	给予	这	世界	一个	宽的	泊位	.

但有时又对这个世界敬而远之。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [wɑːndɝmən] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

And	Captain	Wanderman	will	always	remember	the	tableau	in	the	courtyard	,
和	队长	流浪者	将要	总是	记住	这	画面	在	这	庭院	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['rʌnɪŋ] .

and	a	beautiful	woman	running	.
和	一个	美丽的	女士	跑步	.

而漫游者船长将永远记得庭院里的那幅景象，以及一位奔跑的美丽女子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神